

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/Q/KOR/1
IP/Q2/KOR/1
IP/Q3/KOR/1
IP/Q4/KOR/1

27 de septiembre de 2000
(00-3911)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

REPÚBLICA DE COREA¹

El presente documento reproduce la declaración introductoria hecha por la delegación de la República de Corea, las preguntas que se le formularon y las respuestas dadas en relación con el examen de la legislación efectuado en la reunión del Consejo celebrada del 26 al 29 de junio de 2000.²

I. DECLARACIÓN INTRODUCTORIA

Place a mi delegación tener la oportunidad de que el Consejo de los ADPIC examine las leyes y los reglamentos relacionados con los derechos de propiedad intelectual (DPI). Hemos recibido varias preguntas de distintos Miembros acerca de nuestro régimen de protección de la propiedad intelectual. Mi delegación les agradece su interés. Todas estas preguntas eran estimulantes y valiosas porque así podíamos examinar nuestras leyes y reglamentos desde una perspectiva diferente. A pesar de lo limitado del tiempo disponible, en parte debido al retraso con que se entregaron las preguntas que se nos dirigían, hicimos cuanto estuvo a nuestro alcance por proporcionar respuestas tan informadas como era posible. Si se necesita más información, mi delegación la suministrará de buena gana mediante un proceso de preguntas y respuestas complementarias.

Mi delegación cree que el actual sistema de protección de la propiedad intelectual de Corea es plenamente conforme con las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC y proporciona, en ciertas esferas, una protección más amplia que la exigida por el Acuerdo. La legislación coreana en materia de propiedad intelectual no precisaba de una revisión sustancial para adoptar las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC, dado que el Gobierno de Corea ya tenía en aplicación un régimen con un alto nivel de protección de los DPI. Además, con el fin de cumplir sus obligaciones conforme al Acuerdo, el Gobierno coreano ha ido reforzando su sistema de protección de los DPI en un esfuerzo por mantenerse al día ante los nuevos acontecimientos en materia de derechos de propiedad intelectual, incluidos nuevos derechos incipientes en ese campo.

Ciertamente, no es intención de mi delegación explicar en detalle todos los aspectos del régimen de los DPI de Corea. En esta declaración introductoria, se ceñirá a unos pocos puntos destacados de su ordenamiento jurídico en cada esfera de los derechos de propiedad intelectual, con particular referencia a su historia legislativa, a fin de dar a los Miembros una perspectiva amplia.

¹ En lo que se refiere a las leyes y los reglamentos notificados por la República de Corea de conformidad con el párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo, se remite a los documentos IP/N/1/KOR/1, IP/N/1/KOR/C/1 y 2, IP/N/1/KOR/D/1, IP/N/1/KOR/L/1, IP/N/1/KOR/P/1, IP/N/1/KOR/U/1 e IP/N/6/KOR/1 y Corr.1.

² Las actas de la reunión se han distribuido como documento IP/C/M/27.

A. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

Las principales leyes relativas al derecho de autor en Corea son la Ley de Derecho de Autor (IP/N/1/KOR/C/1), que abarca asimismo los derechos conexos, y la Ley de Protección de Programas Informáticos (IP/N/1/KOR/C/2), que protege los programas de ordenador como obras literarias.

La Ley de Derecho de Autor se promulgó por primera vez en 1957. Desde entonces, ha continuado promoviendo la utilización legítima de obras y fomentando el desarrollo cultural de Corea. La Ley de Derecho de Autor experimentó varias modificaciones. Una de las más importantes se introdujo en 1995 para cumplir mejor las obligaciones contenidas en el Acuerdo sobre los ADPIC. Esta modificación obedecía, entre otros, al propósito de prever la protección retroactiva para las obras extranjeras, los derechos de arrendamiento para los fonogramas y el período de protección de 50 años para los artistas intérpretes y ejecutantes y los productores de fonogramas. Esta modificación comenzó también a proteger explícitamente las bases de datos y abolió una licencia obligatoria del derecho de traducción. Además, la reciente modificación de la Ley de Derecho de Autor, que se calcula entrará en vigor el 1º de julio de 2000, establece el derecho exclusivo de transmisión interactiva.

La Ley de Protección de Programas Informáticos, distinta de la Ley de Derecho de Autor, se promulgó en 1986. En opinión de Corea, los programas de ordenador requieren medios de protección diferentes de los de otras obras tradicionales amparadas por el derecho de autor, por ser de naturaleza técnica y estar en forma digitalizada. La Ley ha sido revisada varias veces desde su promulgación, para cumplir el Acuerdo sobre los ADPIC y otros convenios y convenciones internacionales sobre el derecho de autor de los programas. Entre estas revisiones figuran la introducción del derecho de arrendamiento de los programas de ordenador, el reconocimiento del período de 50 años de protección para el derecho de autor de los programas, penas más severas y una cobertura más amplia de la protección de los programas transmitidos por radio y redes de comunicación por cable y de la gestión de la información sobre el derecho de autor.

La Ley de Protección de Programas Informáticos ha sido modificada recientemente para prohibir que se eludan las medidas técnicas de protección, habilitar a los funcionarios del Ministerio pertinente a reprimir enérgicamente la piratería y prever penas más severas para los reincidentes.

B. MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO E INDICACIONES GEOGRÁFICAS

La Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio (IP/N/KOR/T/1), que se basa en el sistema de la prioridad en la presentación, se introdujo en 1949. Esta Ley fue modificada en 1995 y 1997 para satisfacer los requisitos contenidos en el Acuerdo sobre los ADPIC. En 1998 se hizo otra modificación con el fin de proteger las marcas tridimensionales y de colores. La Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio simplificó los trámites de la solicitud, así como los procesos de renovación y examen.

Actualmente se prepara otra modificación para armonizarla con las disposiciones del Tratado sobre el Derecho de las Marcas de Fábrica o de Comercio y el Protocolo concerniente al Arreglo de Madrid relativo al Registro Internacional de Marcas, al que Corea se adherirá en un futuro próximo.

Si bien Corea ya cumple sus obligaciones conforme a las disposiciones pertinentes del Acuerdo sobre los ADPIC, la protección de las marcas de fábrica o de comercio se verá aún más fortalecida cuando se modifique la Ley de Prevención de la Competencia Desleal y de Protección del Secreto Comercial. La modificación, actualmente en curso de preparación, prohibirá el acto de diluir marcas notoriamente conocidas, con miras a reforzar la protección de estas marcas, en armonía con la Recomendación Conjunta de la OMPI acerca de las Disposiciones sobre la Protección de las Marcas Notoriamente Conocidas de 1999.

Las indicaciones geográficas están protegidas en Corea, como lo requiere el Acuerdo sobre los ADPIC. Diversas leyes y reglamentos, incluida la Ley de Prevención de la Competencia Desleal y de Protección del Secreto Comercial, constituyen medios jurídicos a este efecto.

C. DIBUJOS Y MODELOS INDUSTRIALES

La Ley de Dibujos y Modelos Industriales se promulgó por primera vez en 1961. Esta Ley ofrece protección para los dibujos y modelos con ciclos de vida breves, como los textiles, mediante un proceso de examen simplificado para su registro, a la vez que proporciona los medios para impedir el posible abuso de este examen simplificado. En Corea, los dibujos y modelos quedan protegidos durante 15 años, más de lo que requiere el Acuerdo sobre los ADPIC.

D. PATENTES

La Ley de Patentes de Corea se promulgó por primera vez en 1946. En 1995 se revisó para adaptarla al Acuerdo sobre los ADPIC estableciendo un período de protección de 20 años para las patentes desde la fecha de presentación de la solicitud. En armonía con la tendencia mundial a aumentar las facilidades del usuario en el proceso de registro, el Gobierno de Corea revisó la Ley de Patentes en 1997 a fin de introducir un sistema de solicitud en línea, que se instaló en enero de 1999. La modificación más reciente de la Ley de Patentes se hizo en 1998 con objeto de aumentar la elegibilidad de los productos farmacéuticos y los productos químicos agrícolas sometidos a requisitos oficiales de prueba para poder optar a la prórroga de la duración de la patente.

Mientras tanto, respondiendo a recientes acontecimientos respecto de las nuevas tecnologías, la Oficina de la Propiedad industrial de Corea (KIPO) ha perfeccionado las directrices pertinentes sobre exámenes, en particular en las esferas de las tecnologías biológicas y las relacionadas con la Internet.

Corea siente además un vivo interés por armonizar la legislación nacional en lo referente a las patentes en su calidad de miembro de tratados internacionales como el Convenio de París para la Protección de la Propiedad Industrial, el Tratado de Cooperación en materia de Patentes y el Tratado de Budapest sobre el reconocimiento internacional del depósito de microorganismos a los fines del procedimiento en materia de patentes. Asimismo, Corea se afana por contribuir a los esfuerzos tendientes a aligerar los procedimientos para obtener patentes, de acuerdo con el Tratado sobre el Derecho de las Patentes, recientemente celebrado.

E. ESQUEMAS DE TRAZADO DE LOS CIRCUITOS INTEGRADOS

Conforme a la Ley sobre los Esquemas de Trazado de Circuitos Integrados de Semiconductores (IP/N/1/KOR/L/1), promulgada en 1992, los esquemas de trazado de los circuitos integrados quedan plenamente protegidos en Corea.

F. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA Y CONTROL DE LAS PRÁCTICAS ANTICOMPETITIVAS EN LAS LICENCIAS CONTRACTUALES

La información no divulgada está protegida por la Ley de Prevención de la Competencia Desleal y de Protección del Secreto Comercial (IP/N/1/KOR/U/1), en armonía con la parte II, sección 7, del Acuerdo sobre los ADPIC. Esta Ley se promulgó por primera vez en 1961, con la finalidad de incorporar el párrafo 2) del artículo 10 del Convenio de París. En 1991, se añadieron a esta Ley nuevas disposiciones concernientes a la protección de los secretos comerciales.

Además, conforme a la Ley de la Industria Farmacéutica y la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica, las pruebas no divulgadas u otros datos presentados a las autoridades públicas para

obtener la aprobación de la comercialización de productos farmacéuticos y productos químicos agrícolas quedan protegidos contra la divulgación al público o la utilización comercial desleal.

La Ley de Regulación de Monopolios y de Comercio Leal, promulgada en 1980, regula un abuso de DPI con efectos negativos sobre la competencia en el mercado pertinente.

G. OBSERVANCIA

Dado que la información sobre los aspectos relativos a la observancia de la protección de los DPI de Corea figura en las respuestas de ésta a la Lista de cuestiones sobre la observancia (IP/N/6/KOR/1), sólo se justifican aquí unas pocas observaciones.

En primer término, los titulares de derechos pueden recurrir fácilmente el régimen de la observancia actualmente en vigor en Corea, sistema que se aplica de manera que garantice recursos expeditivos, no sólo para impedir las infracciones sino para disuadir de cometerlas. Corea cree que este régimen proporciona procedimientos justos y equitativos a este efecto.

En segundo lugar, los procedimientos penales y las penas de Corea se aplican a los actos delictivos que violen la protección de todas las diferentes clases de DPI, con mayor severidad que la correspondiente a las normas mínimas requeridas por el Acuerdo sobre los ADPIC. En particular, el nivel del castigo en el caso de infracción de DPI es normalmente superior al correspondiente a otros actos delictivos de parecida gravedad. Además, el nivel de castigo legislado se ha incrementado gradualmente.

Tercero, a la luz de la importancia de que aumente la corriente de información sobre las infracciones de DPI en el contexto de las medidas en frontera, el Servicio de Aduanas coreano hace hincapié en compartir información con otros organismos oficiales, incluida la fiscalía, así como con el mundo empresarial.

H. OBSERVACIÓN FINAL

Con esto concluye el resumen de mi delegación sobre el sistema de DPI de Corea. Agradeciendo a los Miembros el interés que han demostrado por la legislación coreana en la materia, mi delegación espera que se efectúe hoy un examen constructivo.

II. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR AUSTRALIA³

A. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

1. Sírvanse comunicar el alcance efectivo de las excepciones al derecho de autor conforme a la legislación de la República de Corea que permiten el uso de material de derecho de autor por terceros para los fines permitidos (como la investigación, la educación, el uso leal o el comercio leal), en particular, las interpretaciones de "límite razonable" y de "compatible con la práctica leal" en el artículo 25 de la Ley de Derecho de Autor. ¿Hay jurisprudencia relevante acerca de esta cuestión? ¿Existen reglas o conclusiones concretas acerca de las excepciones o limitaciones a la protección del derecho de autor sobre la dotación lógica de ordenadores?

Los artículos 23 a 33 de la Ley de Derecho de Autor y el artículo 12.1 de la Ley de Protección de Programas Informáticos enumeran casos concretos en los que se aplicarían limitaciones y

³ Nota de la delegación de Corea: si bien alguna de las preguntas formuladas por Australia abordan cuestiones que quedan fuera del alcance del examen de los ADPIC, se les da respuesta en la medida de lo posible en gracia a la transparencia.

excepciones respecto de los derechos exclusivos, como en otros ordenamientos de tradición romanística. Al prever casos concretos que satisfacen los estrictos criterios para las limitaciones y excepciones de conformidad con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC, estos artículos evitan toda posibilidad de interpretación arbitraria.

Los tribunales interpretaron que el requisito de un "límite razonable" y de "compatible con la práctica leal" significaba, entre otras cosas, que el uso de otras obras publicadas debe hacerse en la medida que no sustituya la demanda en el mercado de esas obras y que las citas de otras obras publicadas han de hacerse de modo tal que no induzca a confusión a los lectores acerca de su fuente, lo que estaría en contradicción con el principio de la buena fe. (Véase, por ejemplo, el asunto N° 94 Kahap 6025, 29 de julio de 1994; asunto N° 95 Kahap 34-38, 27 de septiembre de 1995.)

Preguntas complementarias:

A. El artículo 23 de la Ley de Derecho de Autor prevé una licencia obligatoria en relación con las obras amparadas por el derecho de autor emitidas o reproducidas con fines de enseñanza escolar. ¿Qué criterios se aplican para determinar qué es necesario para los fines de esa enseñanza?

El artículo 23 se compone de dos partes. El párrafo 1) se refiere a la reproducción de materiales de textos escolares necesarios para enseñar en las escuelas primarias y secundarias. Los colegios superiores y universidades no pueden invocar el párrafo 1) para reproducir obras sin autorización de los titulares del derecho. Por otro lado, el párrafo 2) trata de la reproducción y la emisión de materiales de derecho de autor por instituciones de enseñanza, cuyo alcance es algo más amplio que el prescrito en el párrafo 1). El párrafo 2) tiene por fin permitir la reproducción y la emisión de una obra con la finalidad de facilitar las actividades educativas de maestros e instructores en las aulas.

No hay ningún criterio legal para determinar la necesidad de reproducir obras para la enseñanza escolar. No obstante, queda entendido que el requisito de la necesidad prohíbe a las instituciones de enseñanza abusar de esta cláusula de exención sin razones justificables. El tribunal debe, caso por caso, dictar resoluciones específicas sobre esta materia.

B. El artículo 26 2) de la Ley de Derecho de Autor prevé una excepción a los derechos de interpretación o ejecución y difusión de fonogramas comerciales u obras cinematográficas, excepto en los casos prescritos en el Decreto Presidencial. El artículo 2 1) del Decreto de aplicación de la Ley de Derecho de Autor prescribe "exhibiciones públicas en espacios de bares de esparcimiento". El artículo 2 2) del Decreto de aplicación prescribe las interpretaciones o ejecuciones en instalaciones comerciales destinadas a la apreciación de obras musicales o cinematográficas. ¿Incluye la prescripción en el Decreto de aplicación los establecimientos donde el karaoke es parte normal del entretenimiento o las discotecas y los clubes nocturnos? ¿Incluye la excepción del artículo 26 2) los restaurantes o algún otro tipo de negocio?

Los fonogramas comerciales no se utilizan en los karaokes, que emplean normalmente chips de circuitos integrados o CD-ROM especiales para el karaoke. Los dueños de karaoke tienen que pagar regalías a los titulares del derecho de interpretación o ejecución como se establece en el artículo 17 de la Ley de Derecho de Autor.

El artículo 2 2) del Decreto de aplicación de la Ley de Derecho de Autor enumera ciertos establecimientos comerciales a los que no es aplicable la cláusula de exención del artículo 26 2). Comprenden, además de los bares dedicados al esparcimiento, los restaurantes donde la apreciación de fonogramas comerciales u obras cinematográficas mediante instalaciones especiales dedicadas a ese fin constituye la mayor parte de su negocio, y otros negocios como hipódromos, campos de golf, estaciones de esquí, centros de aeróbica, salas de baile, vuelos de pasajeros, buques de pasajeros, trenes de

pasajeros, hoteles, casinos, grandes almacenes y centros de compras. Las discotecas y los clubes nocturnos son buenos ejemplos de los establecimientos comerciales enumerados en el artículo 2 2) del Decreto.

C. El artículo 28 de la Ley de Derecho de Autor prevé una excepción para las reproducciones hechas en las bibliotecas. ¿Es aplicable esta excepción a las reproducciones de libros enteros? ¿Existe algún requisito de llevar un registro en relación con la realización de copias para atender a solicitudes entre librerías conforme al artículo 28 3)?

Se permite la reproducción de un libro entero únicamente en los dos casos siguientes:

- i) cuando sea necesaria para que las bibliotecas hagan una reproducción a efectos de archivo; y
- ii) cuando haya una solicitud de otras bibliotecas de reproducción de un libro agotado o que no se pueda obtener.

No hay en la Ley de Derecho de Autor ninguna disposición que exija llevar un registro en relación con la realización de copias para atender a solicitudes entre bibliotecas.

D. El artículo 47 de la Ley de Derecho de Autor prevé una licencia legal para la utilización de obras cuando el titular no puede ser identificado ni localizado. ¿Qué medidas hay que adoptar para identificar y localizar al titular antes de poder recurrir a la licencia legal? ¿Hay alguna medida en particular que deba adoptarse cuando el titular del derecho de autor reside en el extranjero? ¿Es posible determinar cuántas solicitudes se formulan conforme al artículo 47 (en cifras redondas) y en qué proporción se refieren a derechos de autor extranjeros?

El sistema de licencias obligatorias funciona bajo estrictas condiciones de tramitación orientadas a cerciorarse de que el solicitante ha hecho esfuerzos considerables por identificar y localizar al titular del derecho. En cuanto a los procedimientos concretos, sírvanse remitirse a la respuesta de Corea a la pregunta 2 formulada por los Estados Unidos (*infra*). Debe observarse además que, a fin de satisfacer los requisitos para obtener la licencia obligatoria, el solicitante tiene que demostrar, entre otras cosas, que no se pudo determinar la identidad o el paradero del titular del derecho pese a los considerables esfuerzos realizados. El significado de la expresión "esfuerzos considerables" se desarrolla en el artículo 6 del Decreto de aplicación recientemente modificado, que entró en vigor el 27 de julio de 2000. Se considera que se despliegan esfuerzos considerables cuando ha pasado por lo menos un mes desde que se envió al servicio de administración del derecho de autor o a otras personas vinculadas una consulta sobre el nombre y/o la dirección del titular del derecho o cuando han transcurrido 10 días desde que se puso un aviso en un diario de circulación nacional o una red de información. No se requieren otros trámites para las obras de origen extranjero.

Desde 1986, cuando se introdujeron por primera vez las disposiciones sobre licencias obligatorias, sólo se han concedido dos, una de ellas relacionada con una obra extranjera.

E. Los artículos 23, 47, 48 y 50 de la Ley de Derecho de Autor prevén diversas licencias legales. ¿Qué criterios se utilizan para determinar la cantidad de la indemnización pagadera al titular del derecho de autor o al Ministro de Cultura y Turismo, y a qué fines se destina la indemnización? ¿Existe algún mecanismo para recurrir la cantidad adjudicada?

El criterio básico para determinar la cantidad de la indemnización se basa en un principio de "justa indemnización" estipulado en el artículo 23 3) de la Constitución. En concreto, la indemnización prevista en el artículo 23 de la Ley de Derecho de Autor se determina teniendo en cuenta la naturaleza especial de un "libro de texto" y el valor de las obras reutilizadas en el mismo. La indemnización

prevista en los artículos 47, 48 y 50 de la Ley de Derecho de Autor se determina en consideración del valor que cabría atribuir a la obra amparada por el derecho de autor si se pusiera en el mercado.

En caso de que el pago de la indemnización no pueda hacerse directamente al titular del derecho, debe entregarse a un depositario designado con aviso a la persona que tenga derecho a recibir el depósito. De no poderse precisar dentro de un tiempo el paradero del titular del derecho, la indemnización recae a favor del tesoro público.

Cuando el titular del derecho de autor no está conforme con el monto de la indemnización, puede presentar una reclamación administrativa contra la administración pública.

F. El artículo 12.1 de la Ley de Protección de Programas Informáticos prevé excepciones para la reproducción y la utilización de programas de ordenador en una serie de casos. ¿Se refieren esas excepciones al programa mismo, en forma digital y se extienden éstas al código informático apto para que sea percibido y entendido por las personas? ¿Es posible evaluar en qué medida se copia conforme a estas disposiciones y hay alguna causa decidida o pendiente sobre la interpretación del artículo 12.1? ¿Hasta qué punto se invoca el artículo 12.1 en relación con los derechos de autor extranjeros?

Estas excepciones son aplicables no sólo al programa mismo en forma digital sino también a los códigos informáticos aptos para que las personas los perciban y entiendan. El artículo 2 1) de la Ley de Protección de los Programas Informáticos define los "programas" como obras de creación expresadas en una serie de instrucciones y órdenes usados directa o indirectamente en un ordenador con el fin de obtener cierto resultado. Se interpreta, por tanto, que tanto el código fuente (instrucciones y órdenes usados directamente) como los códigos objeto (instrucciones y órdenes usados indirectamente) quedan incluidos en el concepto de programa.

No hay jurisprudencia causa tocante al número de copias que se pueden hacer conforme a esta disposición. No obstante, se interpreta que la reproducción se admite en mínima medida, mientras no infrinja gravemente los intereses económicos del titular del derecho. Esta condición es aplicable a todas las obras amparadas por el derecho de autor, independientemente de su origen extranjero o nacional.

G. El artículo 12 4) de la Ley de Protección de Programas Informáticos prevé una excepción que permite la reproducción y la utilización de programas de ordenador con finalidades individuales sin ánimo de lucro en un lugar limitado, como el hogar. ¿Se puede reproducir libremente en el hogar un programa de ordenador completo, como un juego de ordenador, o la dotación lógica de una aplicación para el procesamiento de textos, para el uso de la persona que hace la reproducción?

Se admite una excepción en el caso del uso privado, a la luz de la dificultad implícita de detectar la utilización, que de otra manera sería ilícita, del derecho de autor del programa de ordenador. Se ha adoptado igualmente esta excepción en varios otros países. La venta o la distribución de un programa de ordenador reproducido para el uso privado, no se considera tal.

H. El artículo 17 prevé una excepción respecto de la utilización de un programa de ordenador cuando el titular del derecho de autor no puede ser identificado ni localizado. ¿Qué medidas hay que adoptar para identificar y localizar al titular antes de poder recurrir a la licencia legal? ¿Es posible determinar cuántas solicitudes se formulan conforme al artículo 17 (en cifras redondas) y en qué proporción se refieren a derechos de autor extranjeros? ¿Cómo se determina la cuantía de la indemnización y a qué fines se destina la indemnización?

Los artículos 3 a 6 y el artículo 10 del Decreto de aplicación de la Ley de Protección de Programas Informáticos establece procedimientos concretos para la solicitud y la aprobación de la

utilización de un programa en los casos en que el titular del derecho de autor no pueda ser identificado o localizado. Toda persona que desee obtener esa aprobación debe presentar al Ministerio de Información y Comunicaciones una solicitud por escrito de la aprobación y aportar pruebas de sus esfuerzos infructuosos por identificar y localizar al titular del derecho de autor del programa. Esta solicitud se avisa al público durante más de 30 días, a fin de dar al titular la oportunidad de vindicar su derecho. El Ministerio decide la cuantía de la indemnización sobre la base del examen efectuado por el Comité de Deliberación y Mediación de Programas. La indemnización se deposita entonces hasta que el verdadero titular del derecho de autor la reclame.

Hasta ahora, no ha habido ningún caso en que se presentara ese tipo de solicitud.

2. ¿En qué medida la protección actual del derecho de autor en la República de Corea cubre la utilización y la difusión de obras de derecho de autor en redes digitales como Internet? ¿Existen disposiciones de la legislación sobre el derecho de autor relativas al entorno digital en línea y hay alguna decisión judicial o administrativa relevante acerca de esta cuestión?

Conforme a las leyes vigentes, no hay ninguna regulación relativa a la protección del derecho de autor de las redes digitales. No obstante, la jurisprudencia ha establecido que la actual Ley de Derecho de Autor otorga protección del derecho de autor también con referencia al entorno digital en línea. (Véase, por ejemplo, asunto N° 98 Kahap 1699, 23 de septiembre de 1998. En este caso, el Tribunal de Distrito determinó que una base de datos queda protegida.)

La nueva modificación de la Ley de Derecho de Autor, que entrará en vigor el 1° de julio de 2000, contiene el nuevo derecho exclusivo de transmisión interactiva, que abarca también el derecho de comunicación al público previsto en el artículo 8 del Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor.

B. MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO

3. ¿Existen disposiciones especiales en las leyes y los reglamentos de la República de Corea o jurisprudencia relevante acerca del uso de marcas de fábrica o de comercio o indicaciones geográficas en redes digitales como Internet? ¿Hay alguna decisión pertinente u otra disposición jurídica referente a la relación entre nombre de dominio de Internet y marcas de fábrica o de comercio o indicaciones geográficas?

No existen actualmente disposiciones en las leyes y reglamentos de la República de Corea referentes al uso de marcas de fábrica o de comercio o indicaciones geográficas en redes digitales como Internet. Tampoco hay ninguna disposición especial que aborde la relación entre nombres de dominio de Internet y marcas de fábrica o de comercio o indicaciones geográficas.

Sin embargo, en un asunto judicial reciente (asunto N° 99 Kahap 41812, 8 de octubre de 1999) relativo al uso de nombres de dominio en Internet, un tribunal de distrito estimó que el uso de un nombre comercial bien conocido en Internet por una parte no relacionada con él violaba la Ley de Prevención de la Competencia Desleal y de Protección del Secreto Comercial.

4. ¿Podrían por favor explicar el significado de la frase "nombre geográfico conspicuo" en el artículo 6 iv) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio? ¿Sería registrable como marca de fábrica o de comercio o parte de ella, conforme al derecho coreano, una indicación geográfica?

Un "nombre geográfico conspicuo", mencionado en el artículo 6 1) iv) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, significa un nombre geográfico ampliamente conocido del público en general: es decir, el nombre de un país; el nombre de una provincia, una ciudad, un condado o un distrito nacionales; el nombre de una ciudad capital extranjera, una gran ciudad o una provincia bien conocidas; o el nombre de sitios históricos, localidades turísticas, zonas comerciales, etc. nacionales o extranjeros

muy conocidos. Una marca de fábrica o de comercio que consista simplemente en un "nombre geográfico conspicuo" no es registrable como marca.

Cabe observar que, para la protección adicional de las indicaciones geográficas de los vinos y bebidas espirituosas, debe ser rechazada la solicitud de inscripción de una marca de fábrica o de comercio que contenga indicaciones geográficas de vinos y bebidas espirituosas originarios de Miembros de la OMC o consista en ellas, conforme al artículo 7 1) xiv) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio.

C. DIBUJOS Y MODELOS INDUSTRIALES

5. ¿Qué son "aplicabilidad industrial" para los fines del artículo 5 1) de la Ley de Dibujos y Modelos Industriales y "artículos comercial o industrialmente explotables" para los fines de la sección 63?

Por "aplicabilidad industrial" se entiende la circunstancia de que el dibujo o modelo industrial pueda ser reproducido más de una vez, esté concebido para la producción en masa y pueda obtenerse mediante la tecnología actualmente disponible.

La expresión "artículos comercial o industrialmente explotables" se refiere a la explotación de artículos (por ejemplo, producción, utilización, transferencia, préstamo, importación, etc.) con fines comerciales. Cabe observar que un acto de explotación personal, doméstico, no comercial, no entra en el ámbito de este concepto.

6. La sección 6 ii) dispone que no son registrables los dibujos y modelos industriales que "puedan contravenir al orden o la moralidad públicos". ¿Podrían por favor explicar el alcance de esta excepción y proporcionar ejemplos del tipo de dibujo o modelo industrial que entraría en esta excepción?

Los dibujos y modelos industriales siguientes "pueden contravenir al orden o la moralidad públicos":

- i) dibujos y modelos industriales que contengan el retrato de un jefe de Estado u otros análogos;
- ii) dibujos y modelos industriales que denigren un país o a sus nacionales;
- iii) dibujos y modelos industriales que exhiban vulgaridad u odio, u otros que no sean socialmente aceptables (por ejemplo, obscenidades, fomento del suicidio, etc.); y
- iv) dibujos y modelos industriales contrarios a la dignidad de los seres humanos.

7. El artículo 44 i) dispone que el derecho exclusivo sobre un dibujo o modelo industrial no se extiende al uso del dibujo o modelo registrados con fines de "investigación o experimentación". ¿Hay alguna información más sobre el alcance efectivo de esta excepción?

La investigación u experimentación a este respecto está limitada a las efectuadas con fines no comerciales. Esa excepción al derecho exclusivo sobre un dibujo o modelo industrial se permite con el fin de fomentar el progreso y el desarrollo industriales.

8. ¿Están los dibujos y modelos industriales en Corea también protegidos por la legislación sobre el derecho de autor? ¿En qué momento (de haberlo) se pierde algún derecho a la protección?

El párrafo 1) iv) del artículo 4 de la Ley de Derecho de Autor incluye las obras de las artes aplicadas entre los objetos de protección del derecho de autor. No obstante, una decisión del Tribunal Supremo (asunto N° 94 do 3266, 23 de febrero de 1996) ha puesto en claro que las obras de las artes aplicadas, cuando se producen con el fin de su producción industrial en masa, no están protegidas por la Ley de Derecho de Autor sino por la Ley de Dibujos y Modelos Industriales. La modificación de la Ley de Derecho de Autor, que entrará en vigor el 1° de julio de 2000, codifica el propósito de esta decisión al estipular en su artículo 2 11-2) que las obras de las artes aplicadas, incluido los dibujos, están protegidas como obras de derecho de autor cuando se pueden identificar aparte del aspecto utilitario del artículo para el que se utilizan.

D. PATENTES

9. ¿Son patentables las siguientes materias:

- **plantas y animales;**
- **obtencciones vegetales y variedades animales;**
- **métodos de diagnóstico, terapéuticos y quirúrgicos para el tratamiento de seres humanos y animales?**

Los animales son patentables cuando se llenan los requisitos de la Ley de Patentes (es decir, novedad, actividad inventiva y aplicabilidad industrial).

Una obtención vegetal que se reproduzca en forma asexuada es patentable de acuerdo con el artículo 31 de la Ley de Patentes. Además, las obtenciones vegetales pueden estar también protegidas por la Ley sobre la Producción de Semillas, que se ajusta al sistema *sui generis* estipulado en el párrafo 3 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Los métodos de diagnóstico, terapéuticos y quirúrgicos para el tratamiento de seres humanos no son patentables, pero sí lo son los destinados a animales.

10. ¿Qué tipo de invenciones se han considerado en la práctica no patentables conforme al artículo 32? ¿Qué directrices legales o administrativas existen en relación con las invenciones que puedan contravenir al orden o la moralidad públicos o perjudicar la salud pública?

Ejemplos de invenciones que pueden contravenir al orden o la moralidad públicos o perjudicar la salud pública son las que:

- i) pueden destruir el ecosistema;
- ii) pueden contaminar el medio ambiente; y
- iii) pueden poner en riesgo la vida de un ser humano.

Existen directrices administrativas para determinar cuáles son las invenciones no patentables en cada sector de la industria.

11. Sírvanse esbozar el alcance de la limitación del derecho de patente a los efectos de la investigación y la experimentación que prevé el artículo 96. ¿Qué tipos de acto entrarían en esta limitación? ¿Hay alguna conclusión judicial u otra orientación jurídica sobre la aplicación en la práctica de esta disposición?

Un tercero que se dedique a la investigación y experimentación podrá utilizar una invención patentada sin infringir el derecho de patente, mientras esa utilización no sea con fines comerciales ni industriales. Cuando, por ejemplo, un tercero utiliza una invención patentada para verificar sus efectos tecnológicos, no viola los derechos de patente de su titular.

No hay ninguna decisión judicial ni administrativa sobre esta cuestión.

Pregunta complementaria:

Si es posible, sírvanse dar más detalles sobre el alcance y el significado de "finalidades comerciales e industriales" en relación con la excepción relativa a la investigación y la experimentación.

Explotar con "finalidades comerciales e industriales" significa cualquier acto, prescrito en el artículo 2) iii) de la Ley de Patentes realizado "con fines de lucro".

"Explotar" se define del siguiente modo en el artículo 2) iii) de la Ley de Patentes:

- i) en el caso de la invención de un producto, todo acto de fabricación, uso, cesión, arrendamiento, importación u oferta para la cesión o el arrendamiento del producto; y
- ii) en el caso de la invención de un procedimiento, los actos de utilizar el procedimiento; y, en particular, en el caso de la invención de un procedimiento de fabricación de un producto, los actos de uso, cesión, arrendamiento, importación u oferta para la cesión o el arrendamiento del producto fabricado mediante el procedimiento, además de los actos de utilización del mismo.

12. ¿En qué circunstancias (si las hay) se permite el uso sin la autorización del titular de la patente, incluido el uso por el gobierno o por terceros autorizados por el gobierno? ¿En cuántos casos el gobierno ha concedido licencias obligatorias o permisos de uso? ¿Existe alguna jurisprudencia publicada o decisión administrativa sobre esta cuestión?

En Corea, se puede conceder una licencia obligatoria por adjudicación y mediante un juicio. Hasta la fecha, no ha habido ningún caso de concesión de una licencia obligatoria o en que el gobierno haya dado ese permiso para el uso. En consecuencia, no se informa de ninguna decisión judicial o administrativa sobre esta cuestión.

- i) Adjudicación:

En Corea, cuando una invención patentada está en alguno de los siguientes casos, la Oficina de la Propiedad Industrial de Corea (KIPO) puede conceder, si se solicita, una licencia obligatoria de explotación de una invención patentada (artículo 107 de la Ley de Patentes):

- si la invención patentada no ha sido explotada durante más de tres años consecutivos en Corea, excepto en el caso de catástrofe natural, circunstancias inevitables u otras razones justificables prescritas por el Decreto de aplicación de la Ley de Patentes;
- si la invención patentada no ha sido continuamente explotada comercialmente a escala sustancial en Corea durante más de tres años;
- si la explotación de una invención patentada es necesaria para un uso público no comercial;

- si un proceso judicial o administrativo determina que la explotación de la invención patentada es necesaria para remediar una práctica que se estime anticompetitiva;
- si una invención patentada es necesaria para la defensa nacional en caso de guerra u otra emergencia análoga (artículo 106 de la Ley de Patentes); o
- con respecto a la tecnología de los semiconductores, sólo se podrá presentar una solicitud de adjudicación en casos en que la explotación de la invención patentada sea necesaria para un uso público no comercial, o si esa explotación es necesaria para remediar una práctica que se estime anticompetitiva.

En los casos primero y segundo, es necesario celebrar consultas con el titular de la patente o de la licencia exclusiva.

ii) Juicio (artículo 138 de la Ley de Patentes):

Conforme al artículo 98, si el titular de una patente, de una licencia exclusiva o de una patente no exclusiva desea explotar la invención patentada, pero la explotación por su parte infringiría la invención patentada anterior de otra persona, deberá obtener el permiso de la otra parte interesada antes de explotar su invención patentada. Pero, si el titular de la patente anterior se niega a conceder el permiso, sin razón justificada para ello, o si no es posible obtener el permiso, el titular de la patente, de la licencia exclusiva o de la patente no exclusiva podrá pedir que se celebre un juicio a fin de obtener la licencia no exclusiva necesaria para explotar su invención. En el juicio, se concederá la licencia sólo si la solicitud de una licencia no exclusiva constituye un adelanto técnico sustancial, en comparación con la invención patentada anterior.

Conforme al párrafo 3) del artículo 138, el titular de una invención patentada anterior que haya concedido una licencia no exclusiva podrá también solicitar que se celebre un juicio a fin de obtener una licencia no exclusiva para explotar la invención patentada del licenciataria al que se ha concedido la licencia no exclusiva, si éste se niega a dar el permiso para hacerlo o si no es posible obtener ese permiso.

13. ¿Qué disposiciones del derecho coreano se refieren a la carga de la prueba en los procedimientos civiles sobre infracción de una patente de un procedimiento?

Para la patente de un procedimiento, el artículo 129 de la Ley de Patentes dispone lo siguiente:

"Artículo 129 (Presunción de procedimiento patentado):

En el caso de una patente de la invención de un procedimiento para fabricar un producto, cuando este producto no sea públicamente conocido en Corea antes de la presentación de la solicitud de la patente de que se trate, se presumirá que todo producto idéntico ha sido fabricado por el procedimiento patentado."

Esta disposición cumple con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 34 del Acuerdo sobre los ADPIC.

E. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA

14. ¿Cómo se evalúa el "valor económico independiente" de la información previsto en la definición de "secreto comercial" en el artículo 2 de la Ley de Prevención de la Competencia Desleal y de Protección del Secreto Comercial?

Para determinar qué son "secretos comerciales", no basta con que el dueño de la información estime que esa información constituye un "secreto comercial", sino que la misma ha de tener cierto "valor económico independiente". El "valor económico independiente" de la información debe derivar de su naturaleza confidencial. Además, dado que esa información no es generalmente conocida por las personas de los círculos que normalmente se ocupan de esa clase de información ni les es fácilmente accesible, encierra un valor económico actual o potencial. Hay que observar, sin embargo, que esto no implica que esa información tenga que ser objeto de una operación económica.

15. ¿En qué medida la legislación relativa a la protección de la información no divulgada se aplica a los actos de las autoridades o realizados en su nombre incluidos los datos presentados a los organismos gubernamentales de conformidad con el párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC?

Está prohibido divulgar al público los datos presentados a las autoridades gubernamentales para obtener la aprobación de la comercialización de productos farmacéuticos o de productos químicos agrícolas cuando la persona que presente esos datos solicite que sean protegidos. No obstante, el Director de la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos de Corea podrá decidir que se divulguen los datos, si resultare necesario para proteger el interés público. Esta excepción tiene por fin hacer frente a una situación de emergencia que sólo quepa resolver mediante la divulgación de los datos, lo que se ajusta a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC (artículo 27 de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica y artículo 72-9 de la Ley de la Industria Farmacéutica).

Si se produce una violación de estas disposiciones, se impone una pena de hasta tres años de prisión o una multa no superior a 10 millones de won (para los productos farmacéuticos) o 15 millones (para los productos químicos agrícolas), conforme al artículo 75 de la Ley de la Industria Farmacéutica y al artículo 32 de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica.

F. CONTROL DE LAS PRÁCTICAS ANTICOMPETITIVAS

16. ¿Prevé la legislación de Corea alguna medida especial respecto de las prácticas que constituyen un abuso de los derechos de propiedad intelectual? ¿Existen decisiones judiciales aplicables u otras directrices administrativas?

El artículo 59 de la Ley de Regulación de Monopolios y de Comercio Leal prevé que dicha Ley no se aplicará a ningún acto que se estime como el ejercicio de los derechos contenidos en la Ley de Derecho de Autor, la Ley de Patentes, la Ley de Modelos de Utilidad, la Ley de Dibujos y Modelos Industriales o la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio.

La aplicación de este artículo está, empero, limitada al ejercicio legítimo de derechos de propiedad intelectual. Cuando el ejercicio de un derecho de propiedad intelectual entre en el ámbito de un ejercicio indebido o abuso de alguno de esos derechos, restringiendo con ello la competencia, la Comisión del Comercio Leal de Corea podrá aplicar el artículo 23 o cualquier otra disposición conexa de la Ley de Regulación de los Monopolios y de Comercio Leal. Más concretamente, podrá dictar un mandamiento, ordenar que se anuncie públicamente la violación, o cancelar o modificar los contratos correspondientes e imponer un recargo.

Ha habido varios casos en que la Comisión del Comercio Leal de Corea ha adoptado medidas de esa naturaleza. Por ejemplo, el contrato sobre el derecho de autor entre "Mincom" y *Applied Learning International Inc. of America* contenía una cláusula por la que se estipulaba que "Mincom no podrá crear subagentes sin el acuerdo por escrito de *Applied Learning International*". Se estimó que se trataba de una práctica comercial desleal y la Comisión del Comercio Leal de Corea ordenó una corrección de esa cláusula.

III. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL CANADÁ

1. ¿Qué recursos tienen a su alcance los titulares de derechos frente a la falsificación dolosa de marcas de fábrica o de comercio o la piratería lesiva del derecho de autor a escala comercial, como requiere el artículo 61?

El artículo 93 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio y el artículo 97 5) de la Ley de Derecho de Autor disponen el castigo para los actos que infrinjan intencionalmente los derechos sobre las marcas o los derechos de autor. En el caso del derecho de autor, se necesita la denuncia del titular del derecho para procesar en caso de infracción.

El titular del derecho puede pedir que se impidan o se suspendan los actos infractores, reclamar el resarcimiento de los daños y perjuicios, pedir que se le devuelvan los beneficios ilícitamente obtenidos y/o exigir una reparación de su honor o reputación (artículos 91, 93 y 95 de la Ley de Derecho de Autor, artículos 65, 67 y 69 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, y artículos 750 y 741 del Código Civil).

2. ¿Qué protección da a las obras extranjeras la legislación coreana sobre derecho de autor?

El artículo 3 1) de la Ley de Derecho de Autor estipula que el derecho de autor de las obras de extranjeros, a que se refiere la pregunta, está protegido de conformidad con los tratados a los que Corea se ha adherido o que ha ratificado, incluidos el Convenio de Berna y el Acuerdo sobre los ADPIC. El artículo 61 de la Ley de Derecho de Autor establece asimismo que los derechos conexos de los extranjeros quedan protegidos conforme a los tratados internacionales a los que Corea se ha adherido o que ha ratificado, incluido el Acuerdo sobre los ADPIC.

La Ley de Derecho de Autor coreana no dispone un trato diferente para las obras extranjeras, por comparación con las coreanas o de terceros extranjeros, a la luz del requisito de protección mínima del Acuerdo sobre los ADPIC, incorporado a la ley coreana, con lo que prevé el trato nacional y el trato de nación más favorecida.

Hay, sin embargo, algunas excepciones al trato nacional y al trato de nación más favorecida. Según el artículo 3 3) de la Ley de Derecho de Autor, que contiene el principio de reciprocidad, la protección de las obras de los extranjeros puede ser restringida cuando el país de origen no protege las obras de los nacionales coreanos. Se proporciona, no obstante, un mínimo de protección conforme a los tratados a los que Corea se ha adherido o que ha ratificado.

El artículo 65 1) de la Ley de Derecho de Autor dispone que no es necesario el pago de una compensación razonable por la emisión de fonogramas comerciales en los que estén registradas interpretaciones o ejecuciones cuando los intérpretes o ejecutantes son extranjeros. Esta excepción cumple el párrafo 1) del artículo 16 de la Convención de Roma y el párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

3. A la luz del artículo 50 del Acuerdo sobre los ADPIC, ¿tienen los tribunales la facultad de adoptar medidas provisionales *ex parte*?

Sí, la tienen. Los artículos 700 1) y 717 2) del Código Civil estipulan que las decisiones de los tribunales respecto de la aplicación de medidas provisionales pueden dictarse sin alegaciones.

IV. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS Y SUS ESTADOS MIEMBROS

A. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

1. ¿Amparan los artículos 2 y 4 de la Ley de Derecho de Autor las "obras plásticas relativas a la geografía, a la topografía, a la arquitectura o a las ciencias", con arreglo a lo previsto en el párrafo 1) del artículo 2 del Convenio de Berna (1971)?

Sí, las amparan. El artículo 2 de la Ley de Derecho de Autor define "obras" y el artículo 4 pormenoriza qué comprende el concepto de "obras". Las "obras" se definen como los productos creativos que entran en la categoría de obras literarias, científicas o artísticas. Se interpreta que los "modelos y otras obras diagramáticas", a que se refiere el artículo 4 1) viii) de la Ley de Derecho de Autor, comprenden expresamente las "obras tridimensionales", mencionadas en el párrafo 1) del artículo 2 del Convenio de Berna (1971). El artículo 4 1) v) incluye expresamente las obras arquitectónicas (incluidos los modelos y planos arquitectónicos) en el concepto de "obras".

2. En el artículo 8 de la Ley de Derecho de Autor de Corea se establece la presunción de que la persona cuyo nombre se "indique" simplemente en una obra sea considerada "autor" de esa obra. ¿Podría ese supuesto dar lugar a uso indebido, en contradicción con el espíritu del párrafo 6) del artículo 2 del Convenio de Berna (1971)?

El artículo 8 de la Ley de Derecho de Autor tiene por fin ofrecer predecibilidad a los usuarios, así como a los autores. Cuando una persona distinta del verdadero autor dice serlo de una obra, puede demostrarse la autoría real destruyendo la presunción con pruebas que revelen lo contrario, ya que el artículo 8 se limita a establecer una presunción.

El artículo 99 de la Ley de Derecho de Autor dispone que toda persona que haya hecho una obra pública bajo el nombre o el seudónimo de una persona distinta del autor podrá ser castigada con pena de hasta un año de prisión o con una multa no superior a 10 millones de won.

3. Sírvanse explicar por qué se ha omitido la expresión "exclusivos" en referencia a los derechos concedidos en virtud de los artículos 16, 17, 18, 19, 20 y 21 de la ley coreana.

Si bien no hay ninguna referencia concreta a "exclusivo" en los artículos 16 a 21, se entiende claramente que esos derechos son de naturaleza "exclusiva". En realidad, sólo el autor tiene derechos exclusivos acerca de la utilización de su obra y goza de los beneficios que dimanen de su utilización. En consecuencia, los derechos reconocidos por la Ley de Derecho de Autor son equivalentes a los previstos en los tratados internacionales pertinentes.

4. El derecho de reproducción establecido en el artículo 16 de la Ley de Derecho de Autor, ¿comprende la autorización de las traducciones prevista en el artículo 8 del Convenio de Berna?

El derecho a autorizar la traducción de una obra se reconoce en el artículo 21 de la Ley de Derecho de Autor, que concierne al "derecho a la producción de obras derivativas", no en el artículo 16. Una "obra derivativa" se define en el artículo 5 de dicha Ley como la creación producida por la *traducción*, entre otros medios, de una obra original.

5. ¿Impone la legislación coreana la obligación de indicar la procedencia cuando se invoque la excepción de la transmisión de noticias establecida en el artículo 24 de la Ley de Derecho de Autor, con arreglo a lo previsto en el artículo 10bis del Convenio de Berna?

La Ley de Derecho de Autor no incorpora el párrafo 1) del artículo 10bis del Convenio de Berna. Por consiguiente, el requisito de indicar las fuentes no es pertinente. La Ley de Derecho de Autor de Corea incorpora únicamente el párrafo 2) del artículo 10bis del Convenio de Berna en su artículo 24.

Pregunta complementaria:

¿Puede Corea confirmar que el artículo 24 de la Ley de Derecho de Autor no se refiere a las obras emitidas o artículos de periódicos o diarios sobre temas de actualidad y que ninguna otra disposición del derecho coreano en materia de derecho de autor permite la reproducción de esas obras emitidas o artículos prescindiendo de si su reproducción, emisión o comunicación no está expresamente reservada?

Como se indica en la respuesta de Corea a la pregunta 5, Corea confirma que el artículo 24 de la Ley de Derecho de Autor refleja sólo del párrafo 2) del artículo 10bis del Convenio de Berna. Sin embargo, conforme al artículo 26 de la Ley de Derecho de Autor, se pueden representar, ejecutar o emitir públicamente obras en ciertas circunstancias limitadas, sin fines de lucro, si no se cobra entrada a los oyentes o a los espectadores.

6. Sírvanse explicar de qué forma el párrafo 2) del artículo 26 de la Ley de Derecho de Autor es compatible con las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC (especialmente con su artículo 14) y del Convenio de Berna (especialmente con su artículo 11). Sírvanse indicar, si procede, los fundamentos establecidos en el Decreto Presidencial a que hace referencia ese artículo de la Ley.

Una interpretación o ejecución pública, si no se cobra entrada a los oyentes o a los espectadores, se entiende que es de naturaleza análoga a la categoría denominada "reservas menores". Se ha reconocido que el Convenio de Berna no impedía a los países miembros mantener sus leyes respecto de esas excepciones (*Guía del Convenio de Berna*, publicada por la OMPI, Ginebra, 1978).

Las circunstancias en las que no se puede utilizar en público fonogramas comerciales u obras cinematográficas, aunque no se cobre entrada, se prescriben en el artículo 2 del Decreto de aplicación de la Ley de Derecho de Autor. Conforme al Decreto, no se permite utilizar esas obras en restaurantes o bares cuando la apreciación de las mismas constituye, merced a instalaciones especiales dedicadas a ese fin, una parte importante de su actividad.

7. Sírvanse explicar de qué forma protege Corea las obras y grabaciones sonoras preexistentes de conformidad con el artículo 18 del Convenio de Berna y el párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

La actual Ley de Derecho de Autor otorga protección a las obras extranjeras, así como a las coreanas cuyo autor murió después del 1º de enero de 1957. Este período de protección se basa en la adición a la Ley de Derecho de Autor vigente. Esta adición estipula que el derecho de autor sobre obras de extranjeros y los derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes extranjeros de fonogramas y los productores extranjeros de fonogramas que se publicaron antes del 1º de julio de 1996 y que habían de quedar nuevamente protegidos en virtud de esta modificación, quedarán protegidos durante el resto del período que se les habría reconocido si esas obras hubieran estado protegidas en Corea. Dado el posterior historial de la legislación coreana sobre el derecho de autor, la frase "la protección que se les habría reconocido si esas obras hubieran estado protegidas en Corea" significa que las obras extranjeras cuyo autor haya muerto después del 1º de enero de 1957 están protegidas al igual que las obras coreanas.

Conforme a la antigua Ley de Derecho de Autor, promulgada originalmente en 1957 y en vigor hasta 1987, sólo estaban protegidas durante la vida más 30 años las obras coreanas amparadas por el

derecho de autor. La Ley hacía que las obras coreanas cuyo autor hubiera muerto antes del 1º de enero de 1957 cayeran en el dominio público en 1987.

En 1987, se modificó la Ley de Derecho de Autor para que estipulara la protección durante la vida más 50 años. En consecuencia, conforme a esta Ley, se previó una protección prolongada (es decir, la vida más 50 años) para las obras coreanas amparadas por el derecho de autor si éste había muerto después del 1º de enero de 1957, porque estas obras todavía no habían caído en el dominio público. Para las obras extranjeras, la protección tenía efecto a partir de 1987.

Conforme a la actual Ley de Derecho de Autor, que entró en vigor el 1º de julio de 1996, las obras extranjeras empezaron a gozar de protección retroactiva. Pero esta protección alcanza sólo a las obras extranjeras cuyo autor haya muerto después del 1º de enero de 1957, dado que las coreanas gozan del mismo período de protección. Si protegieramos las obras extranjeras durante todo el período (50 años), estaríamos discriminando contra las obras coreanas.

8. Sírvanse explicar de qué forma el artículo 63 de la Ley de Derecho de Autor concede a los artistas intérpretes o ejecutantes la posibilidad de impedir la fijación no autorizada de las interpretaciones o ejecuciones y la reproducción de cualquier fijación con arreglo a lo previsto en el párrafo 1 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

El artículo 63 de la Ley de Derecho de Autor se refiere al derecho de un artista intérprete o ejecutante a reproducir sus interpretaciones o ejecuciones. Conforme a esta disposición, el intérprete o ejecutante puede impedir la fijación no autorizada de su actuación o la reproducción no autorizada de esa fijación en un fonograma *o por cualquier otro medio*, con lo que goza de una protección más amplia que la prevista por el párrafo 1 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

9. Sírvanse explicar si el artículo 67 es aplicable a la reproducción indirecta de fonogramas con arreglo a lo previsto en el párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

El artículo 67 de la Ley de Derecho de Autor se refiere al derecho de los productores de fonogramas a reproducir y distribuir sus fonogramas. El alcance de este derecho se entiende que ha de ser lo bastante amplio para que abarque la reproducción indirecta como se prevé conforme al párrafo 2 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

10. ¿Podría el supuesto enunciado en el artículo 6 de la Ley de Protección de Programas Informáticos utilizarse en detrimento de los derechos del autor en caso de que la persona cuyo nombre se indica en una obra no sea el autor?

El artículo 6 de la Ley de Protección de Programas Informáticos tiene por fin proporcionar tanto a usuarios como autores una predecibilidad jurídica. Esta disposición no está en contradicción con ninguna protección jurídica prevista en el párrafo 6) del artículo 2 del Convenio de Berna. Si alguna persona distinta del autor real alega la autoría de un programa de ordenador, se puede hacer valer la autoría verdadera destruyendo la presunción con pruebas que demuestren lo contrario, porque este artículo se limita a establecer una presunción. El artículo 34 1) de la Ley dispone que toda persona que haya hecho pública una obra con el nombre auténtico o el seudónimo de una persona distinta del autor se expone a una pena de hasta tres años de prisión o a una multa no superior a 50 millones de won.

Además, el artículo 26 3) de la misma Ley considera infracción todo acto por el que se elimine o se modifique intencionalmente de manera no autorizada la información sobre la gestión electrónica del derecho de autor. El artículo 34 3) de la Ley prevé que todo aquel que cometa este acto podrá ser castigado con hasta un año de prisión o una multa no superior a 10 millones de won.

11. Sírvanse explicar si Corea ha modificado o piensa modificar más adelante la Ley de Derecho de Autor y la Ley de Protección de Programas Informáticos. En caso afirmativo, sírvanse exponer las modificaciones previstas..

Desde que se hizo la notificación en febrero del corriente año, con respecto a las leyes y los reglamentos relacionados con los DPI de Corea, la Asamblea Nacional ha aprobado modificaciones a dos de esas leyes, a saber, la Ley de Derecho de Autor y la Ley de Protección de Programas Informáticos. Las leyes modificadas entrarán en vigor en julio de este año. Estas modificaciones se notificarán a su debido tiempo.

La nueva modificación de la Ley de Derecho de Autor contiene, entre otras cosas, el nuevo derecho exclusivo de transmisión interactiva, que comprende el derecho de comunicación al público como se estipula en el artículo 8 del Tratado de la OMPI sobre el Derecho de Autor. Además, teniendo presente la posible adhesión en un futuro próximo de Corea al WCT/WPPT, el Gobierno coreano considera la posibilidad de modificar la Ley de Derecho de Autor para incorporar a ella la obligación relativa a las medidas tecnológicas y a la información sobre la gestión de los derechos.

La nueva modificación de la Ley de Protección de los Programas Informáticos prohíbe que se eludan las medidas tecnológicas de protección, habilita a los funcionarios del Ministerio de Información y Comunicaciones para actuar enérgicamente contra la piratería y prevé penas más severas para los reincidentes.

Pregunta complementaria:

¿Cuándo cree Corea que estará en condiciones de hacer las notificaciones a que se hace referencia en la respuesta?

Corea hará las notificaciones lo antes posible, una vez concluida la labor de traducción de las modificaciones de las dos Leyes (la Ley de Derecho de Autor y la Ley de Protección de Programas Informáticos).

B. MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO

12. ¿Pueden registrarse en Corea marcas de fábrica o de comercio que consistan en indicaciones geográficas distintas de las utilizadas en relación con vinos o bebidas espirituosas?

Conforme al artículo 6 1) iii) y iv) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, una marca que consista únicamente en un nombre geográfico conspicuo o en un signo que indique el origen de las mercancías no es registrable como marca de fábrica o de comercio. No obstante, puede registrarse un signo que indique el origen de las mercancías si es generalmente reconocido por los consumidores como consecuencia de su uso anterior (artículo 6 2)).

Preguntas complementarias:

A. ¿Por qué se precisa que las disposiciones del artículo 6 1) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio respecto de las indicaciones geográficas son aplicables a las marcas que consistan "únicamente" en un nombre geográfico "conspicuo" cuando no aparece ninguna precisión en ese sentido en el artículo 22 del Acuerdo sobre los ADPIC?

El artículo 6 1) iv) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio es una de las disposiciones orientadas a proteger las indicaciones geográficas, de conformidad con el artículo 22 del Acuerdo sobre los ADPIC. Otras disposiciones de la Ley, como los artículos 6 1) iii) y 7 1) xi), obedecen al mismo

propósito. Con otras palabras, estas disposiciones se complementan entre sí en la protección de cualquier nombre geográfico, incluida una indicación geográfica.

Cuando una marca de fábrica o de comercio consista en un nombre geográfico o lo contenga, puede ser rechazada o anulada, conforme a alguna de estas disposiciones:

- el artículo 6 1) iv) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio tiene por fin impedir que se registre como marca cualquier nombre geográfico conspicuo, en razón de que ese nombre carece de la distintividad necesaria para ser registrado como marca y sería irracional conceder un derecho exclusivo a determinada persona, lo que tendría como consecuencia imponer una desventaja inesperada a sus competidores;
- incluso cuando un nombre geográfico no sea conspicuo, puede rehusarse o anularse el registro de una marca de fábrica o de comercio conforme al artículo 6 1) iii) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio cuando la marca consista únicamente en ese nombre geográfico; y finalmente
- incluso cuando una marca no consista en un nombre geográfico conspicuo, puede rehusarse o anularse conforme al artículo 7 1) xi) si puede inducir a error o engañar a los consumidores acerca de la calidad de los productos.

Dadas estas circunstancias, la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio prevé, por lo tanto, una protección más amplia de las indicaciones geográficas que la exigida por el artículo 22 del Acuerdo sobre los ADPIC.

B. ¿Puede, además, confirmar Corea que las disposiciones del artículo 6 son aplicables a las indicaciones geográficas distintas de las usadas en relación con los vinos y bebidas espirituosas y puede Corea explicar por qué el artículo 7 1) xiv) limita expresamente los términos de su aplicación a los vinos, las bebidas espirituosas y "otros productos similares"?

Corea confirma que el artículo 6 es aplicable a las indicaciones geográficas distintas de las usadas en relación con los vinos y bebidas espirituosas.

El artículo 7 1) xiv) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio refleja el párrafo 2 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC relativo a la protección adicional para los vinos y las bebidas espirituosas. Hay que observar que al añadir las palabras "otros productos similares", el alcance de la protección estipulada en dicho artículo es más amplia que la prevista en el Acuerdo sobre los ADPIC.

13. En el párrafo 2) del artículo 42 de esa Ley se indica que la duración de la protección de una marca de fábrica o de comercio es renovable por otros 10 años. Sírvanse aclarar si el registro de una marca de fábrica o de comercio es o no renovable indefinidamente.

Sí, el registro de una marca de fábrica o de comercio es renovable indefinidamente.

14. ¿De qué forma la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio confiere al titular de una marca de fábrica o de comercio el derecho exclusivo de impedir que cualesquiera terceros, sin su consentimiento, utilicen en el curso de operaciones comerciales signos idénticos o similares, con arreglo a lo establecido en el artículo 16 del Acuerdo sobre los ADPIC?

El artículo 50 de la Ley de Marcas de fábrica o de Comercio estipula que el titular del derecho a una marca tendrá el derecho exclusivo a usarla con respecto a las mercancías designadas. Los artículos 65 y 66 de la misma Ley incorporan el artículo 16 del Acuerdo sobre los ADPIC al considerar

que infringen el derecho a la marca y confieren a su titular el derecho a requerir de los posibles infractores que detengan esa infracción o se abstengan de ella los siguientes actos:

- el acto de usar una marca de fábrica o de comercio idéntica a la marca registrada de otra persona sobre mercancías similares a las designadas; y
- el acto de usar una marca de fábrica o de comercio similar a la marca registrada de otra persona sobre mercancías idénticas o similares a las mercancías designadas.

15. ¿Es posible que algunas marcas registradas se cedan únicamente al realizarse la venta de una empresa, como parecen indicar los párrafos 8) y 9) del artículo 54 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio?

El artículo 54 de la Ley de Marcas de fábrica o de Comercio prevé un número limitado de casos concretos en los que la cesión de una marca sólo puede hacerse con la transferencia de la empresa a la pertenezca la marca. Estas excepciones tienen por fin reconocer la especial naturaleza de las organizaciones públicas y sin ánimo de lucro e impedir la confusión por parte de los consumidores en general. Dado que tienen plenamente en cuenta los legítimos intereses del titular de la marca y de terceros, estas excepciones se justifican conforme al artículo 17 del Acuerdo sobre los ADPIC.

C. INDICACIONES GEOGRÁFICAS

16. Sírvanse indicar si su órgano de registro de las marcas de fábrica o de comercio rechaza o no una solicitud de marca de fábrica o de comercio cuando contiene una indicación geográfica.

Conforme al artículo 6 1) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, deben rechazarse las solicitudes de registro de una marca que consista únicamente en un nombre geográfico conspicuo o en un signo que indique el origen de las mercancías. Debe, además, rechazarse la solicitud de registro de una marca que contenga las indicaciones geográficas de vinos o bebidas espirituosas originarios de un país Miembro de la OMC o consista en ellas, conforme al artículo 7 1) xiv) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio.⁴

17. Sírvanse facilitar la definición de indicación geográfica establecida en su legislación.

Según el artículo 2 5) de la Ley de Gestión de la Calidad de los Productos Agrícolas y Pesqueros, por indicación geográfica se entiende el nombre geográfico de una determinada región, que sirve para designar un producto o un producto elaborado originario de ella, cuya reputación, cuya calidad o cuyas características son esencialmente atribuibles a la región geográfica.

18. Sírvanse exponer y explicar las disposiciones de su legislación en que se establezca un vínculo, si tal es el caso, entre las características de una indicación y su origen geográfico.

El artículo 15 del Decreto de aplicación de la Ley de Gestión de la Calidad de los Productos Agrícolas y Pesqueros estipula que uno de los criterios para determinar si se reconoce una indicación geográfica es si la reputación, la calidad y otras características especiales del producto de que se trata pueden atribuirse al entorno natural y la población de la región geográfica concreta.

⁴ Las CE y sus Estados miembros formularon dos preguntas complementarias a la pregunta 16 que se reproducen junto con las respuestas de Corea después de la respuesta a la pregunta 12, *supra*.

19. Sírvanse indicar si su legislación concede protección adicional a los vinos y las bebidas espirituosas, y de qué forma. Sírvanse mencionar otros tipos de productos, si los hay, que estén amparados por esa protección adicional.

La protección adicional prevista en el artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC se otorga a los vinos y bebidas espirituosas en la Circular sobre el etiquetado de licores, una modificación de la cual entró en vigor el 14 de junio de 2000. Según la Circular modificada, incluso cuando se indique el origen verdadero de las mercancías o se utilice la traducción de una indicación geográfica o se acompañe de expresiones como "clase", "tipo", "estilo", "imitación" o similares, se prohíbe el uso de la indicación geográfica que identifique vinos y bebidas espirituosas que no procedan en el lugar expresado por la indicación geográfica. Otros tipos de producto no están amparados por esa protección adicional.

20. Sírvanse explicar de qué forma se aplican en su jurisdicción las excepciones previstas en el artículo 24 del Acuerdo sobre los ADPIC. Sírvanse facilitar ejemplos de la aplicación de las excepciones por los tribunales o listas de nombres considerados genéricos en su jurisdicción.

Ninguna disposición del derecho coreano corresponde al artículo 24 del Acuerdo sobre los ADPIC. No se ha dictado ninguna decisión judicial acerca de estas excepciones. Corea no tiene ninguna lista de nombres que se consideren genéricos. Sin embargo, "champán", que se entiende generalmente en Corea como equivalente a vino espumoso, parece entrar en esta categoría.

Pregunta complementaria:

¿Prevé el derecho coreano excepciones a la protección acordada a las indicaciones geográficas en los términos de los párrafos 4, 5 y 7 del artículo 24, como lo sugiere en parte la mención del champán en la respuesta y, de ser así, cuál es la base jurídica de esas excepciones en el derecho coreano?

Actualmente, el derecho coreano no prevé excepciones, como las de los párrafos 4 y 5 del artículo 24, a la protección de las indicaciones geográficas. No obstante, según el artículo 76 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, no se puede pedir la apertura de un juicio para la anulación del registro de una marca conforme al artículo 7 1) xiv) después de transcurridos cinco años desde la fecha del registro. Esta disposición se relaciona con el párrafo 7 del artículo 24 del Acuerdo sobre los ADPIC.

D. DIBUJOS Y MODELOS INDUSTRIALES

21. Sírvanse explicar de qué forma el derecho de venta previsto en la Ley de Dibujos y Modelos está en conformidad con el párrafo 1 del artículo 26 del Acuerdo sobre los ADPIC.

El concepto de "explotación", que comprende "cesión" como se define en el artículo 2 vi) de la Ley de Dibujos y Modelos Industriales, abarca un acto de venta porque vender es una forma de ceder.

Preguntas complementarias:

A. ¿Puede Corea confirmar que, conforme a su derecho, la definición de "cesión" es en todas las circunstancias lo bastante amplia para abarcar el verbo "vender", a la luz de la expresa referencia a la "venta" en los artículos 26 y 28 del Acuerdo sobre los ADPIC?

B. A la luz de la diferencia entre los textos del derecho coreano y del Acuerdo sobre los ADPIC, sírvanse indicar la base jurídica para confirmar la inclusión del acto de vender dentro de la definición de cesión.

Corea confirma que el concepto de "ceder" ("yangdo" en coreano), mencionado en el artículo 2 iii) de la Ley de Patentes y en el artículo 2 v) de la Ley de Dibujos y Modelos Industriales, abarca el verbo "vender" a la luz de la referencia expresa a "venta" en los artículos 26 y 28 del Acuerdo sobre los ADPIC. Se entiende generalmente, conforme al Código Civil de Corea, que el concepto de "cesión" comprende dos categorías: cesión a cambio de un pago y cesión sin esta contrapartida. Obviamente, "venta" entra en la primera categoría. En consecuencia, conforme a la Ley de Patentes y a la Ley de Dibujos y Modelos Industriales, se considera un acto de venta el acto de ceder con fines de lucro los siguiente artículos:

- un producto patentado;
- un producto elaborado mediante un procedimiento patentado; y
- los artículos a los que se ha aplicado un dibujo o modelo.

E. PATENTES

22. Sírvanse explicar de qué forma la definición de "invención" establecida en el artículo 2 de la Ley de Patentes cumple las prescripciones del párrafo 1 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.

El artículo 2 de la Ley de Patentes define la "invención" como la creación muy avanzada de ideas técnicas que utilicen leyes de la naturaleza. Esta definición de invención sirve únicamente para distinguirla de un "dispositivo", susceptible de protección en virtud de la Ley de Modelos de Utilidad. Dada la ambigüedad de la referencia a "muy avanzada", la directriz para los exámenes de la Oficina de la Propiedad Industrial de Corea prescribe que no debe considerarse el carácter muy avanzado de la invención cuando se examine su patentabilidad. Se concede una patente en Corea cuando la invención es nueva, entraña una actividad inventiva y es susceptible de aplicación industrial, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Pregunta complementaria:

Sírvanse concretar los términos precisos de la directriz para los exámenes que proporciona la aclaración de que "muy avanzada" no es una consideración pertinente en la patentabilidad, conforme al derecho coreano.

El capítulo 2 (Patentabilidad) de la directriz para los exámenes contiene el siguiente párrafo:

"Como el artículo 2 1) de la Ley de Patentes estipula que la palabra "invención" significa una creación muy avanzada de una idea tecnológica que utiliza leyes de la naturaleza, toda invención debe satisfacer los términos de esta definición para constituir materia objeto de protección conforme a la Ley de Patentes. Sin embargo, el requisito de que sea "muy avanzada" conforme a la Ley no debe ser tenido en cuenta al determinar si la presunta invención es verdaderamente materia protegible, dado que la frase "muy avanzada" se interpreta, a los efectos prácticos del examen que obedece sólo al deseo de distinguir entre una "invención" como materia conforme a la Ley de Patentes y un "dispositivo" como materia de la Ley de Modelos de Utilidad.

23. Sírvanse explicar de qué forma el párrafo iii) del artículo 2 y los artículos 94 y 127 de la Ley de Patentes dan cumplimiento al artículo 28 del Acuerdo sobre los ADPIC.

El artículo 94 de la Ley de Patentes estipula que el titular de una patente tendrá el derecho exclusivo de explotar comercial e industrialmente una invención patentada. Conforme al artículo 127 de la misma Ley, se estima que cualquier tercero que explote una patente la está infringiendo. "Explotar" se define en el artículo 2 iii) de la siguiente manera:

- en el caso de la invención de un producto, los actos de fabricación, utilización, cesión, arrendamiento, importación u oferta para la cesión o el arrendamiento del producto; y
- en el caso de la invención de un procedimiento, los actos de utilización del procedimiento; y, en particular, en el caso de la invención de un procedimiento de fabricación de un producto, los actos de utilización, cesión, arrendamiento, importación u oferta para la cesión o el arrendamiento del producto fabricado mediante el procedimiento, además de los actos de utilización del procedimiento.

La aparente diferencia en el texto entre estas disposiciones y el artículo 28 del Acuerdo sobre los ADPIC es que en las disposiciones de la ley coreana no se hace expresa referencia a los actos de venta. Cuando se cede con fines de lucro un producto patentado o un producto fabricado mediante un procedimiento patentado, este acto se interpreta como el acto de venta, y el acto de ofrecer para la cesión se interpreta como el acto de oferta para la venta. En consecuencia, los artículos 2 iii), 94 y 127 de la Ley de Patentes satisfacen el requisito del artículo 28 del Acuerdo sobre los ADPIC.⁵

24. ¿Está sujeta la concesión de una patente en Corea al requisito de prueba de "actividad inventiva susceptible de aplicación industrial"?

El texto inglés del artículo 33 1) de la Ley de Patentes notificado en el documento IP/N/1/KOR/P/1, se refiere erróneamente a una "nueva" invención cuando habla de una persona con derecho a obtener una patente. La palabra "nueva" no aparece en el texto coreano original. Se piden disculpas por la confusión causada por el error de traducción. En realidad, el artículo 29 de la Ley de Patentes identifica la aplicabilidad industrial, la novedad y una actividad inventiva como requisitos de la patentabilidad, lo que concuerda plenamente con el párrafo 1 del artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.

25. Sírvanse exponer de qué forma el párrafo 1) del artículo 88 de la Ley de Patentes y el artículo 1 de sus adiciones dan cumplimiento al artículo 33, al párrafo 1 del artículo 65 y a los párrafos 2 y 8 del artículo 70 del Acuerdo sobre los ADPIC. En particular, en lo que respecta a la protección con carácter retroactivo de las patentes en vigor el 1º de enero de 1996 o las solicitudes de patente pendientes en esa fecha.

La adición (de fecha 29 de diciembre de 1995) a la Ley de Patentes no se incluyó en la notificación (IP/N/1/KOR/P/1). Cuando en 1995 se revisó la Ley de Patentes, se estipuló que el período de protección no terminaría antes de la expiración de un período de 20 años contados a partir de la fecha de presentación, a fin de incorporar el artículo 33 del Acuerdo sobre los ADPIC. El artículo 3 2) de la adición de 1995 estipula que cuando se reduzca el período de protección, debido a la modificación de la Ley de Patentes, para las patentes aún en vigor y para las solicitudes de patentes pendientes, el período de protección se determinará según la disposición pertinente anterior a la revisión, que preveía la protección durante 15 años desde la fecha de publicación de la solicitud.

Pregunta complementaria:

Sírvanse confirmar cuándo se notificará la adición a la Ley de Patentes a que se hace referencia en la respuesta.

⁵ Las CE y sus Estados miembros formularon dos preguntas complementarias a la pregunta 23 que se reproducen junto con las respuestas de Corea después de la respuesta a la pregunta 21, *supra*.

El artículo 3 2) de la adición a la Ley de Patentes es pertinente a la pregunta 25 formulada por las CE. A continuación se reproduce el texto completo (traducción española no oficial) del mencionado artículo:

"Artículo 3 (Medidas transitorias concernientes a la duración de los derechos de patente)

2) En caso de que el período de un derecho de patente que aún sea válido o cuya solicitud esté pendiente de resolución en la Oficina de la Propiedad Industrial de Corea en el momento en que entre en vigor la presente Ley deba acortarse debido a la aplicación de la misma, su duración se determinará con arreglo a las disposiciones anteriores."

26. ¿De qué forma los artículos 98, 104, 107 y 116 de la Ley de Patentes se corresponden con el artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC?

Artículo 98

Conforme al artículo 98 de la Ley de Patentes, cuando la explotación de una invención patentada haya de infringir la invención anterior de otra persona, el titular de la primera debe explotarla comercial o industrialmente con el permiso del titular de la patente anterior.

No obstante, conforme al artículo 138, se puede, en ciertos casos, pedir que se celebre un juicio sobre la concesión de una licencia no exclusiva. Si el titular de la patente anterior rehusa sin motivos justificables conceder el permiso, el titular de la segunda patente puede pedir que se celebre un juicio para obtener la licencia no exclusiva necesaria para explotar su invención. En el juicio, sólo se concede la licencia si la invención patentada de la última solicitud constituye un adelanto técnico sustancial en comparación con la primera. Por otro lado, el titular de una invención patentada anterior que haya concedido una licencia no exclusiva podrá también pedir que se celebre un juicio a efectos de obtener una licencia no exclusiva para explotar la invención patentada del licenciataria, cuando este último se niegue a dar el permiso sin motivos justificables o cuando no sea posible obtener ese permiso.

Por lo tanto, este artículo cumple el artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Artículo 104

El artículo 104 de la Ley de Patentes se refiere al licenciataria no exclusivo reconocido en razón de la explotación previa a la petición de un juicio de invalidación de la patente. Esta disposición no trata de la licencia obligatoria, por lo que no es pertinente respecto del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Artículo 107

El artículo 107 se ocupa de la adjudicación de la concesión de una licencia no exclusiva que se puede pedir bajo alguna de las siguientes condiciones:

- si la invención patentada no ha sido explotada durante más de tres años consecutivos en Corea, excepto en el caso de una catástrofe natural, circunstancias inevitables u otras razones justificables;
- si la invención patentada no ha sido explotada comercialmente a escala sustancial durante más de tres años consecutivos en Corea;
- si la explotación de una invención patentada es necesaria para un uso público no comercial; o

- si la explotación de una invención patentada es necesaria para remediar una práctica calificada de anticompetitiva a raíz de un procedimiento judicial o administrativo.

En los casos primero y segundo, se concede una licencia no exclusiva sólo cuando no ha sido posible sostener consultas con el titular de la patente o no se llegó en ellas a un acuerdo.

Con respecto a la tecnología de semiconductores, la solicitud se limita a los casos en que la explotación de la invención patentada es necesaria para un uso público no comercial o es necesaria para remediar una práctica calificada de anticompetitiva a raíz de un procedimiento judicial o administrativo.

En consecuencia, este artículo cumple el artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Artículo 116

El artículo 116 estipula que la patente puede ser cancelada cuando su licenciatario no exclusivo no explota la invención patentada durante un período de dos años a partir de la fecha de la adjudicación en Corea. Este artículo no es pertinente respecto del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Preguntas complementarias:

A. ¿Cuál es la base en el Acuerdo sobre los ADPIC o en las disposiciones pertinentes en el Convenio de Berna de las disposiciones de los artículos 104 y 116 de la Ley de Patentes?

El Acuerdo sobre los ADPIC no contiene ninguna disposición equivalente al artículo 104 de la Ley de Patentes. Este artículo tiene por fin aliviar la situación de una persona que ha estado explotando o preparándose para explotar una invención o dispositivo sin saber que su invención patentada puede ser objeto de anulación. La licencia concedida conforme a este artículo es de naturaleza diferente a la licencia obligatoria estipulada en el Acuerdo sobre los ADPIC.

El artículo 116 de la Ley de Patentes se basa en el párrafo 3) del artículo 5A del Convenio de París. Prevé que, cuando una invención patentada no haya sido explotada de manera continua por un período de dos o más años desde el momento de obtener la primera licencia obligatoria, el derecho de patente se puede cancelar.

B. ¿Qué quiere decir la referencia en el artículo 107 a que una invención sea explotada comercialmente "a escala sustancial" y cuál es la base para hacerla?

El requisito de que una invención debe explotarse comercialmente "a escala sustancial" significa que ha de ser explotada en grado suficiente para satisfacer la demanda nacional. En otras palabras, cuando una invención patentada se explota nominalmente o no a una escala suficiente para atender a la demanda nacional, puede solicitarse la concesión de una licencia no exclusiva. Pero, qué constituye la sustancialidad de la escala debe determinarse caso por caso, tomando en consideración el tipo o la naturaleza de la invención, las condiciones del mercado y otros factores pertinentes.

Este requisito se basa en el artículo 1 de la Ley, donde se declara que la finalidad de esta ley será estimular, proteger y utilizar las invenciones, mejorar y desarrollar la tecnología, y, con ello, contribuir al desarrollo de la industria. Para alcanzar este objetivo, la invención ha de ser utilizada de manera comercialmente significativa, como lo exige el artículo 107. Por consiguiente, el requisito del artículo 107 es coherente con la finalidad básica de la Ley.

C. ¿Queda reflejada en el artículo 138 de la Ley de Patentes o en otro lugar la referencia a un avance de "una importancia económica considerable" que figura en el párrafo 1 del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC?

El artículo 138 de la Ley de Patentes refleja el párrafo 1 del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC. Es cierto que no se ha incorporado literalmente al artículo 138 de la Ley de Patentes la frase "un avance técnico importante de una importancia económica considerable" que se halla en el Acuerdo sobre los ADPIC. Pero la frase "considerable progreso tecnológico" usada en el artículo 138 se interpreta como equivalente a un avance de "una importancia económica considerable", teniendo presente la finalidad de la legislación.

27. ¿Está prevista la aplicación de las disposiciones del artículo 129 de la Ley de Patentes en los casos en que el producto obtenido mediante el procedimiento patentado sea nuevo?

Sí, lo está. Se interpreta que la frase "el producto no era públicamente conocido en Corea antes de la presentación de la solicitud de patente", contenida en el artículo 129 de la Ley de Patentes, se refiere a la novedad mencionada en el apartado a) del párrafo 1 del artículo 34 del Acuerdo sobre los ADPIC. Si bien el artículo 129 refleja la redacción de sólo la primera parte del artículo 29 1) i), se entiende que la frase abarca el requisito de la novedad que figura no sólo en el artículo 29 1) i) sino también el artículo 29 1) ii).

F. ESQUEMAS DE TRAZADO (TOPOGRAFÍAS) DE LOS CIRCUITOS INTEGRADOS

28. Sírvanse explicar por qué se han omitido las infracciones por "venta o distribución de otro modo" en la Ley sobre los Esquemas de Trazado de Circuitos Integrados de Semiconductores.

Conforme al artículo 2 iv) c) de la Ley sobre los Esquemas de Trazado de Circuitos Integrados de Semiconductores, el concepto de "uso" comprende, entre otras cosas, transferir, arrendar, exhibir (limitado a la exhibición con el fin de transferir o arrendar) o importar un esquema de trazado. Se interpreta que esta definición abarca "vender y distribuir". El artículo 8 de la misma Ley reconoce el derecho exclusivo de una persona que registró un esquema de trazado, y los artículos 35 a 38 prevén los recursos contra la infracción.

29. ¿Cómo se justifica, en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC, la limitación de los derechos relativos a esquemas de trazado establecida en el párrafo 2) del artículo 8 de la Ley sobre los Esquemas de Trazado de Circuitos Integrados de Semiconductores?

El artículo 8 2) de la Ley, mencionado en la pregunta, parece ser el artículo 9 2). El artículo 9 2) se refiere a la ineficacia del derecho sobre un esquema de trazado para una persona a la que sea transferido un circuito integrado de semiconductores lícitamente fabricado. Por otra parte, el artículo 9 3) excluye la eficacia del derecho sobre un esquema de trazado para una persona de buena fe a la que se ha transferido un circuito integrado de semiconductores *ilícitamente* fabricado. Una persona de buena fe es aquella "que actúa de buena fe y sin negligencia" (traducción literal española del texto coreano del artículo 9 3)), que significa jurídicamente "que no sabe ni tiene motivos razonables para saber". Esto es de conformidad con el párrafo 1 del artículo 37 del Acuerdo sobre los ADPIC.

30. ¿Por qué motivos no se han incluido en el párrafo 1) del artículo 20 de la Ley la falta de originalidad o la condición de corriente previstas en los apartados a) y b) del párrafo 2) del artículo 3 del Tratado sobre la Propiedad Intelectual respecto de los Circuitos Integrados (1989)?

El artículo 6 de la Ley sobre los Esquemas de Trazado de Circuitos Integrados de Semiconductores estipula que es registrable un esquema de trazado creativo. A la luz de la dificultad práctica de determinar, durante el examen de una solicitud de registro, si un esquema de trazado es o no

creativo, la originalidad no se incluye explícitamente entre los criterios para aprobar el registro. Esto no significa, sin embargo, que no se proteja un esquema de trazado creativo. Cabe observar que el artículo 24 de la Ley establece que debe cancelarse el registro de un esquema de trazado ya registrado, que resulta no ser creativo.

31. ¿Cuál es la formalidad prevista en el "Decreto Presidencial" mencionado en el apartado iv) del párrafo 1) del artículo 20 de la Ley sobre los Esquemas de Trazado de Circuitos Integrados de Semiconductores?

El artículo 12 del Decreto de aplicación enumera los siguientes casos como "otras" condiciones bajo las cuales se rechaza una solicitud de registro:

- cuando la solicitud no aporta toda la información necesaria;
- cuando los asuntos contenidos en la solicitud no concuerdan con los dibujos u otros documentos que la acompañan;
- cuando la solicitud no viene acompañada por los dibujos y demás documentos requeridos, o cuando éstos no concuerdan entre sí; o
- cuando no se han pagado las tasas de registro.

G. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA

32. ¿Protege el párrafo 2) del artículo 2 de la Ley de Protección de los Secretos Comerciales y Prevención de la Competencia Desleal los secretos comerciales con arreglo a los términos del apartado c) del párrafo 2 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC?

El artículo 2 2) de la Ley de Protección de los Secretos Comerciales y Prevención de la Competencia Desleal define los "secretos comerciales" como los medios de producción, los métodos de comercialización y demás información útil para las actividades empresariales, que no son de conocimiento público, tienen un valor económico independiente y se han mantenido y administrado como secretos mediante esfuerzos considerables. La pregunta parece interesarse por la discrepancia de la redacción entre "mediante considerables esfuerzos", que se usa en el derecho coreano y "medidas razonables, en las circunstancias" que aparece en la disposición del Acuerdo sobre los ADPIC. El concepto de "esfuerzos considerables" se entiende que significa tanto la intención de la persona en cuyo poder se hallan secretos comerciales de protegerlos como sus actos de adopción de medidas concretas para realizar su intención. En consecuencia, se entiende que la frase utilizada en el derecho coreano es, en su efecto, equivalente a la expresión que figura en la disposición del Acuerdo sobre los ADPIC.

33. Sírvanse indicar en qué parte de la legislación coreana existen disposiciones que protejan frente a la divulgación y el uso comercial desleal de datos presentados para obtener la aprobación de la comercialización con arreglo al párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Según el artículo 27 de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica y el artículo 72-9 de la Ley de la Industria Farmacéutica, se prohíbe divulgar al público los datos presentados a las autoridades públicas para la aprobación de la comercialización de productos farmacéuticos y de productos químicos agrícolas, si la persona que los presentó pide que se protejan.

Los artículos 6 y 9 del Decreto de aplicación de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica y el artículo 5 13) del Reglamento sobre el examen de la inocuidad y la eficacia de los productos farmacéuticos prohíben todo uso comercial desleal de los datos. Sólo con el permiso del anterior solicitante pueden otros solicitantes aprovecharse de los datos presentados por el primero.

Pregunta complementaria:

Sírvanse especificar los documentos del Consejo de los ADPIC que contienen las disposiciones a que se hace referencia en la respuesta.

Las disposiciones pertinentes a que se hace referencia en la respuesta a la pregunta 33 (Ley de Gestión de la Industria Agroquímica, Decreto de aplicación de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica, Ley de la Industria Farmacéutica) se notificaron como "Otras leyes y reglamentos" (documento IP/N/1/KOR/1 de fecha 15 de febrero de 2000).

34. Según parece, el concepto de "negligencia grave" establecido en el párrafo 2) del artículo 13 de la Ley de Protección de los Secretos Comerciales y Prevención de la Competencia Desleal es más limitado que la noción comprendida en la expresión "de manera contraria a los usos comerciales honestos" que figura en el párrafo 2 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC. Sírvanse explicar la relación existente entre ambos conceptos.

El artículo 2 3) de la Ley de Prevención de la Competencia Desleal y de Protección del Secreto Comercial define la "infracción de secretos comerciales" y enumera los actos que entran en esta definición. Este artículo, junto con los artículos 10 a 12, corresponde al párrafo 2 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC. El artículo 13 de la Ley aborda la adquisición de información no divulgada por un *tercero* que adquirió lícitamente secretos comerciales mediante operaciones (párrafo 1) y define a esa persona (párrafo 2). Por consiguiente, el artículo 13 corresponde a la segunda parte de la nota de pie de página al párrafo 2 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC.

V. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL JAPÓN

A. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

1. Sírvanse indicar qué protección reciben las obras, los fonogramas, las interpretaciones o ejecuciones y las radiodifusiones de otros Miembros de la OMC en virtud de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Corea (denominada en adelante la "Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos"). Sírvanse indicar también qué disposiciones de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos establecen la concesión de trato nacional y trato de la nación más favorecida, conforme a lo prescrito en los artículos 3 y 4 del Acuerdo sobre los ADPIC y en el párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo sobre los ADPIC, que incorpora el párrafo 1) del artículo 5 del Convenio de Berna.

El artículo 3 1) de la Ley de Derecho de Autor estipula que el derecho de autor de obras de extranjeros, como se menciona en la pregunta, está protegido de conformidad con los tratados a los que Corea se ha adherido o que ha ratificado, incluidos el Convenio de Berna y el Acuerdo sobre los ADPIC. El artículo 61 de la Ley de Derecho de Autor estipula asimismo que los derechos conexos de los extranjeros están protegidos de conformidad con los tratados a los que Corea se ha adherido o que ha ratificado, incluido el Acuerdo sobre los ADPIC.

La Ley de Derecho de Autor de Corea no prevé un trato diferente para las obras extranjeras, en comparación con las obras coreanas o de terceros países, por lo que respecta al requisito de la protección mínima del Acuerdo sobre los ADPIC incorporado a la Ley de Derecho de Autor de Corea, con la que establece el trato nacional y el trato de nación más favorecida.

2. Sírvanse indicar si existe alguna excepción o exención del trato nacional y del trato de la nación más favorecida conforme a la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos, como lo permiten los artículos 3 y 4 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Según el artículo 3 3) de la Ley de Derecho de Autor, que contiene el principio de reciprocidad, la protección de las obras de los extranjeros podrá restringirse si el país de origen no protege las obras de los nacionales coreanos. Pero se otorga la protección mínima, como disponen los tratados a los que Corea se ha adherido o que ha ratificado.

El artículo 65 1) de la Ley de Derecho de Autor dispone que no es necesario el pago de una indemnización razonable por la emisión comercial de programas en los que se fijan interpretaciones o ejecuciones en el caso de que los artistas intérpretes o ejecutantes sean extranjeros. Esta excepción cumple con lo dispuesto en el párrafo 1) del artículo 16 de la Convención de Roma y el párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.

3. Sírvanse indicar si Corea facilita protección retroactiva, y de qué modo, a las obras, los fonogramas y las interpretaciones o ejecuciones de otros Miembros de la OMC, conforme a lo prescrito en los artículos 9.1, 14.6 y 70.2 del Acuerdo sobre los ADPIC, que aplican, *mutatis mutandis*, el artículo 18 del Convenio de Berna. Sírvanse indicar la fecha hasta la que se retrotrae esa protección con respecto a cada categoría de materia objeto de la misma.

La Ley de Derecho de Autor vigente otorga protección a las obras extranjeras así como a las coreanas cuyo autor falleció después del 1º de enero de 1957. La duración de esta protección se basa en la adición a dicha Ley. Esta adición prevé que el derecho de autor en obras de extranjeros y los derechos de los artistas intérpretes o ejecutantes de fonogramas y los productores de fonogramas extranjeros que se publicaron antes del 1º de julio de 1996 y han de quedar nuevamente protegidas en virtud de esta enmienda estarán protegidas por el resto del período de protección que se les habría reconocido si esas obras hubiesen estado protegidas en Corea. Dado el siguiente historial de la legislación de Corea en materia de derecho de autor, la frase "protección que se les habría reconocido si esas obras hubiesen estado protegidas en Corea" significa que las obras extranjeras cuyo autor falleció después del 1º de enero de 1957 están protegidas del mismo modo que las obras coreanas.

Conforme a la antigua Ley de Derecho de Autor promulgada por primera vez en 1957 y en vigor hasta 1987, sólo las obras coreanas quedaban protegidas por toda una vida más 30 años. Esta Ley hacía que las obras coreanas cuyo autor hubiese fallecido antes del 1º de enero de 1957 hubieran caído en el dominio público en 1987.

En 1987, se modificó la Ley de Derecho de Autor para que estipulara la protección del derecho de autor por toda una vida más 50 años. En consecuencia, conforme a esta Ley, se previó una protección prolongada (es decir, una vida más 50 años) para las obras de derecho de autor cuyo autor falleció después del 1º de enero de 1957, porque estas obras todavía no habían caído en el dominio público. Para las obras extranjeras, la protección entraba en efecto a partir de 1987.

Conforme a la actual Ley de Derecho de Autor, vigente desde el 1º de julio de 1996, comenzaron a recibir protección retroactiva las obras extranjeras. Pero esta protección retroactiva se otorga a las obras extranjeras cuyo autor falleció después del 1º de enero de 1957, ya que las obras coreanas gozan de la misma duración de la protección. Si protegiésemos las obras de los extranjeros durante todo el período (50 años), estaríamos discriminando contra las obras coreanas.

4. En lo que respecta a las disposiciones de protección de "programas de ordenador" contenidas en la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos, sírvanse indicar si la protección abarca los programas de ordenador, sean programas fuente o programas objeto, como lo establece el párrafo 1 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC. ¿Están protegidos esos programas de ordenador como obras literarias, tal como lo establece el párrafo 1) del artículo 2 del Convenio de Berna?

Antes de responder a esta pregunta, hay que observar que los "programas de ordenador" están protegidos por la "Ley de Protección de Programas de Ordenador", que es distinta y separada de la "Ley de Derecho de Autor". El artículo 2 1) de la Ley de Protección de Programas de Ordenador define los "programas" como obras de creación expresadas como series de instrucciones y órdenes utilizados directa o indirectamente en un ordenador con el fin de obtener determinado resultado. Se interpreta que tanto el código fuente (instrucciones y órdenes utilizados directamente) como el código objeto (instrucciones y órdenes utilizados indirectamente) están protegidos por esta Ley.

Dado que el citado artículo define los programas de ordenador como obras de creación expresadas como una serie de instrucciones y órdenes, están protegidos como obras literarias como se establece en párrafo 1) del artículo 2 del Convenio de Berna.

5. Sírvanse aclarar si las "bases de datos" que figuran en la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos abarcan las compilaciones de datos en forma legible por máquina. Sírvanse explicar cómo cumple esa Ley lo establecido en el párrafo 2 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Según el artículo 6 de la Ley de Derecho de Autor, una compilación (incluidas las colecciones de tratados, valores numéricos, diagramas y otros materiales que estén compuestos sistemáticamente de modo que puedan recuperarse mediante dispositivos de procesamiento de la información) que, debido a la selección o la disposición de su contenido, sea de naturaleza creativa, está protegida como una obra independiente. La frase incluida entre paréntesis indica claramente que la compilación de datos en forma legible por máquina está protegida, de acuerdo con el párrafo 2 del artículo 10 del Acuerdo sobre los ADPIC.

6. Sírvanse indicar si los discos compactos, como los CD-ROM, consistentes principalmente en música y acompañados de caracteres, imágenes fijas, películas o cualquier otro tipo de datos que no sean audio, están protegidos como "bases de datos" en la Ley de Derecho de Autor, y si esos datos, incluida la música, se pueden recuperar.

Si se reconoce que la selección y la disposición de esos datos es de naturaleza creativa, el disco compacto como un todo es susceptible de derecho de autor, mientras permanecen intactos los derechos de autor de cada uno de los contenidos y elementos.

7. Sírvanse explicar cómo la excepción del artículo 27 de la Ley de Derecho de Autor y del párrafo 4) del artículo 12 de la Ley de Protección de Programas de Ordenador de Corea ha sido interpretada de modo estricto para acomodarla a las limitaciones permisibles del párrafo 2) del artículo 9 del Convenio de Berna y del artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC.

Se permite la reproducción para el uso privado, mientras la reproducción: i) se use con un fin no comercial; ii) se use en un círculo limitado de usuarios, como los miembros de la familia, o para el uso personal; y iii) la haga el mismo usuario. Así, cuando se satisfacen estas condiciones, este tipo de reproducción no infringe seriamente los intereses económicos del titular del derecho. Además, no es viable exigir que se obtenga el permiso del titular del derecho para este tipo de reproducción. Por tanto, este tipo de reproducción no atenta contra la explotación normal de la obra ni causa un perjuicio injustificado a los legítimos intereses del autor, tal como lo prevén las disposiciones del Convenio de Berna y el Acuerdo sobre los ADPIC.

B. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA

8. ¿Exige la legislación de Corea, como condición para aprobar la comercialización de productos farmacéuticos o de productos químicos agrícolas que utilizan nuevas entidades químicas, la presentación de datos de pruebas u otros no divulgados cuya elaboración suponga un

esfuerzo considerable? En tal caso, sírvanse explicar cómo Corea protege esos datos contra todo uso comercial desleal.

Puede exigirse la presentación de una prueba de esta naturaleza u otros datos en la solicitud de aprobación de la comercialización de productos farmacéuticos y productos químicos agrícolas. Los datos presentados con este fin a las autoridades gubernamentales están protegidos de conformidad con el artículo 27 de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica, los artículos 6 y 9 del Decreto de aplicación de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica, el artículo 72-9 de la Ley de la Industria Farmacéutica y el artículo 5 13) del Reglamento de Examen de la Inocuidad y la Eficacia de los Productos Farmacéuticos. En concreto, se prohíbe divulgar toda prueba o dato no divulgado que se presente, que queda protegido contra su uso comercial desleal.

C. OBSERVANCIA

9. Sírvanse indicar los recursos que ordenan las autoridades judiciales con respecto de los derechos de propiedad intelectual, incluidos los mandamientos judiciales, daños y perjuicios, gastos, destrucción o eliminación de las mercancías infractoras y de los materiales o instrumentos para su producción. Sírvanse explicar cuáles son los criterios y el método de cálculo para decidir el importe de los perjuicios que las autoridades judiciales ordenan que pague la persona que infringe los derechos de propiedad intelectual al titular de los derechos.

Sobre los recursos disponibles en caso de infracción de la propiedad intelectual, sírvanse ver la respuesta de Corea a la pregunta 5 de la Lista de cuestiones sobre la observancia.⁶ La lista de los recursos existentes que contiene la respuesta tiene carácter exhaustivo.

Según el artículo 763 del Código Civil, la cuantía del resarcimiento se basa en la importancia de los daños y perjuicios experimentados como consecuencia de los actos ilícitos del infractor. El principio general para calcular la cuantía de los daños y perjuicios se describe en la respuesta a la pregunta 5 de la Lista de cuestiones. Cabe añadir que, con el fin de evitar la dificultad de calcular su cuantía exacta, diversas disposiciones prevén presunciones al respecto. Por ejemplo, el artículo 94 de la Ley de Derecho de Autor dispone que si se reproduce ilícitamente un libro, y resulta difícil determinar con exactitud el número de ejemplares ilícitos, se presume que se han reproducido ilícitamente 5.000 ejemplares.

Como se describe en la respuesta a la pregunta 5 de la Lista de cuestiones, el titular del derecho de propiedad intelectual infringido podrá, en general, reclamar la cantidad equivalente a la que podría haber ganado con el ejercicio ordinario de sus derechos. No obstante esta regla general, si se comprueba que la suma de los daños y perjuicios supera la que podría haber ganado con el ejercicio ordinario de sus derechos, el titular del derecho podrá reclamar la cuantía real de conformidad con el artículo 93 3) de la Ley de Derecho de Autor modificada, que entrará en vigor el 1º de julio de 2000.

10. Sírvanse indicar títulos de leyes y reglamentos y las disposiciones de los mismos en que se prescriba la suspensión del despacho de mercancías de marca de fábrica o de comercio falsificadas o mercancías pirata que lesionan el derecho de autor, como se estipula en el artículo 51 del Acuerdo sobre los ADPIC. Sírvanse señalar los tipos de derechos de propiedad intelectual en virtud de los cuales se puede efectuar una suspensión si el titular de los derechos presenta una demanda.

Los artículos 146-2 3) a 7) de la Ley de Aduanas y los artículos 127-6 a 127-9 del Decreto de aplicación de la Ley de Aduanas se ocupan de las medidas en frontera mencionadas en la pregunta. Las

⁶ Documento IP/N/6/KOR/1.

mercancías que infrinjan los derechos de autor y de marca de fábrica o de comercio podrán ser suspendidas de despacho de aduanas a solicitud del titular del derecho.

11. Sírvanse explicar el tipo y la cuantía de las sanciones penales, incluidas la pena de prisión y las sanciones pecuniarias, relativas a los derechos de propiedad intelectual. En particular, ¿se persiguen los delitos sólo cuando la parte perjudicada haya presentado una acusación formal? Sírvanse explicar también si las sanciones son compatibles con el artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC, que exige que las sanciones sean suficientemente disuasorias, coherentes con el nivel de las sanciones aplicadas por delitos de gravedad correspondiente.

Sírvanse ver las respuestas de Corea a las preguntas 16, 17 y 19 de la Lista de cuestiones sobre la observancia. Hay que observar que las penas por la infracción de ciertos derechos de propiedad intelectual serán incrementadas:

- conforme a la modificación de la Ley de Derecho de Autor que entrará en vigor el 1º de julio de 2000, las penas por infracción del derecho de autor se incrementarán del nivel actual de un máximo de tres años de prisión y una multa no superior a 30 millones de won a un máximo de cinco años de prisión y una multa no superior a 50 millones de won;
- conforme a la modificación de la Ley de Protección de Programas de Ordenador, que entrará en vigor el 29 de julio de 2000, toda persona que infrinja reiteradamente el derecho de autor sobre un programa de ordenador estará expuesta a penas más duras, es decir, hasta cinco años de prisión o una multa no superior a 70 millones de won o ambas penas.

VI. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS

A. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

1. Los artículos 23 a 33 de la Ley de Derecho de Autor de Corea prevén limitaciones y excepciones de los derechos exclusivos de los titulares de derechos en diversos tipos de obras de derecho de autor. Sírvanse explicar, con respecto a cada artículo por separado, por qué medios el ejercicio de esas limitaciones y excepciones evita atentar contra la explotación normal de la obra y causar un perjuicio injustificado a los legítimos intereses del titular del derecho de autor, en particular a la luz de la restricción expresa de la limitación de los derechos exclusivos contenida en el párrafo 1) del artículo 12 de la Ley de Protección de Programas Informáticos.

Los artículos 23 a 33 de la Ley de Derecho de Autor y el párrafo 1) del artículo 12 de la Ley de Protección de Programas Informáticos enumeran casos concretos en los que se prevén limitaciones y excepciones respecto de los derechos exclusivos, como en otros ordenamientos de tradición romanística. Al prever casos concretos que satisfacen los estrictos criterios para las limitaciones y excepciones, de conformidad con el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC, estos artículos evitan toda posibilidad de interpretación arbitraria.

Preguntas complementarias:

A. En la pregunta 1, los Estados Unidos pidieron a Corea que se sirviese explicar por qué medios el ejercicio de las limitaciones y excepciones de los artículos 23 a 33 de la Ley de Derecho de Autor evita entrar en conflicto con la explotación normal de la obra y perjudicar de modo injustificado los legítimos intereses del titular del derecho de autor. Sírvanse desarrollar en especial la postura de Corea de que el alcance de estas excepciones no obstaculiza la explotación

normal de la obra. Sírvanse desarrollar también la postura de Corea de que no perjudican injustificadamente los intereses legítimos del titular del derecho.

Como en otros ordenamientos de tradición romanística, los artículos mencionados en la pregunta evitan toda posibilidad de conflicto con lo estipulado en el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC previendo casos concretos que satisfacen los estrictos criterios para determinar las limitaciones y excepciones. Se dan algunos pormenores acerca de las principales cláusulas de excepciones.

1) Artículo 22 (Reproducción para actuaciones judiciales, etc.)

La reproducción para actuaciones judiciales se permite sólo en tanto y en cuanto esa reproducción sea necesaria. La salvedad de este artículo dispone que esta excepción no se admitirá cuando la reproducción perjudique injustificadamente los intereses del titular del derecho, a la luz de la clase de obra que se reproduzca, cuántas copias se hacen y de qué manera se efectúa la reproducción.

2) Artículo 23 (Reproducción con fines de enseñanza escolar, etc.)

Esta excepción se limita a los fines educativos. Se interpreta asimismo que la excepción es necesaria para satisfacer las mismas condiciones que en el artículo 22.

3) Artículo 25 (Citas de obras publicadas)

Esta excepción se admite bajo las siguientes condiciones:

- la obra ya ha sido publicada;
- las citas se hacen con destino a noticias, crítica, enseñanza, investigación, etc.
- las citas se hacen dentro de límites razonables; y
- las citas son compatibles con unas prácticas leales.

4) Artículo 26 (Interpretaciones o ejecuciones y emisión sin fines lucrativos)

Esta excepción del artículo 26 1) se admite bajo las siguientes condiciones:

- la interpretación o ejecución debe hacerse con fines no lucrativos;
- no se debe cobrar ninguna tasa a los oyentes, los espectadores o terceros; y
- los artistas intérpretes o ejecutantes no deben recibir ningún pago.

Por el contrario, no se permite la utilización pública de fonogramas comerciales u obras cinematográficas, como lo estipula el artículo 26 2) en los casos prescritos en el Decreto Presidencial. Sobre esos casos, sírvanse remitirse a la respuesta de Corea a la pregunta 6 de las CE.

5) Artículo 27 (Reproducción para uso privado)

Se permite la reproducción para uso privado, mientras la reproducción sea:

- usada para fines no lucrativos;
- usada dentro del círculo familiar o su equivalente o únicamente para uso personal; y
- hecha por el mismo usuario.

6) Artículo 28 (Reproducción por bibliotecas, etc.)

Esta excepción se admite, mientras la reproducción la haga la misma biblioteca. Y se limita tres casos:

- cuando un usuario pida la reproducción para su propia investigación o estudio (en este caso, se suministra una sola copia de parte de una obra);
- cuando las bibliotecas necesiten reproducir la obra con el fin de conservar sus materiales; y
- cuando lo soliciten otras bibliotecas respecto de obras agotadas o imposibles de obtener.

7) Artículo 31 (Grabaciones sonoras o visuales temporales por parte de organismos de difusión)

Esta excepción se admite, mientras la grabación sonora o visual de una obra sea:

- hecha por el mismo organismo de difusión;
- destinada a sus propias actividades de difusión;
- hecha con sus mismos medios; y
- de carácter temporal.

B. Sírvanse dar la misma explicación con respecto a cada una de las excepciones expuestas en el artículo 12 de la Ley de Protección de Programas Informáticos (LPPI), incluido el nuevo artículo 12.6 y el artículo 12.4 modificado (en vigor a partir del 28 de julio de 2000).

El artículo 12 de la Ley de Protección de Programas Informáticos se refiere a las excepciones al derecho de autor de los programas de ordenador que se admiten en ciertos casos. A los efectos de la explicación, esos casos pueden dividirse en cuatro categorías:

- i) el primero se da cuando se necesita la reproducción para un juicio;
- ii) el segundo caso se da cuando se necesita la reproducción para la enseñanza. Esta categoría de excepción es aplicable cuando se utiliza un programa de ordenador con un fin educativo en instituciones de enseñanza; cuando se inserta un programa en libros comprendidos en planes de estudio en escuelas superiores o de un nivel inferior; cuando se utiliza para un examen de admisión o para pruebas. Esta excepción se admite bajo condiciones estrictamente limitadas y con la debida compensación;
- iii) la tercera categoría se da cuando es imposible, en realidad, descubrir el uso, por otra parte ilícito, del derecho al programa de ordenador, en concreto cuando se reproduce un programa en una residencia privada o lugar limitado equivalente. [Esta disposición de la Ley de Protección de Programas Informáticos fue modificada hace poco y está en vigor desde julio de 2000];
- iv) finalmente, se admiten excepciones al derecho de autor de programas de ordenador cuando es necesario identificar algoritmos de un programa u otros elementos específicos de un programa para fines de análisis, investigación o enseñanza [disposición nueva de la Ley de Protección de Programas Informáticos, en vigor desde julio de 2000]. Una excepción análoga se encuentra en el artículo 5 de la Directiva de las CE sobre la Protección Jurídica de los Programas de Ordenador y en el artículo 107 (Utilización leal) de la Ley de Derecho de Autor de los Estados Unidos.

Estas disposiciones están cuidadosamente estipuladas y se interpretan estrictamente de conformidad con las contenidas en los tratados internacionales, como el párrafo 2) del artículo 9 del Convenio de Berna, que admite limitaciones respecto de la reproducción de obras, "siempre que esa reproducción no atente contra la explotación normal de la obra ni cause un perjuicio injustificable a los

intereses legítimos del autor" y el artículo 13 del Acuerdo sobre los ADPIC, que admite limitaciones y excepciones.

C. Respecto del artículo 12.4 de la LPPI y el artículo 27 de la Ley de Derecho de Autor, ¿qué ubicaciones se consideran "equivalentes a" una residencia privada para los fines de aplicar la excepción de la copia privada?

El artículo 12.4 de la LPPI contiene la frase "una residencia privada o lugar limitado equivalente". Si bien esta nueva expresión no difiere en su significado jurídico de la utilizada antes de la modificación, la disposición particular de la LPPI será revisada para adoptar la redacción anterior, suprimiendo la palabra "equivalente".

Por otra parte, en el artículo 27 de la Ley de Derecho de Autor, la frase "dentro del círculo familiar o su equivalente" se interpreta que se refiere únicamente a los miembros de la familia y otros parientes, independientemente de dónde se haga la reproducción.

Estas dos disposiciones, por tratarse de excepciones, son de interpretación estricta.

D. Sírvanse explicar cómo se aplica el artículo 26 2) de la Ley de Derecho de Autor a las exhibiciones públicas no autorizadas de videocasetes o discos compactos de vídeo distribuidos únicamente para la utilización doméstica.

El artículo 26 2) de la Ley de Derecho de Autor no es aplicable a este caso porque la disposición se refiere a las exhibiciones públicas de fonogramas y obras cinematográficas que no están acompañadas de condiciones específicas. En el caso de que en un contrato entre el titular del derecho y los usuarios de esas obras figure una condición específica para la distribución, como que ésta se limite sólo a la utilización doméstica, esa condición prevalece sobre la cláusula de excepción.

E. Respecto del artículo 28 2) de la Ley de Derecho de Autor en su forma modificada en vigor desde el 1º de julio de 2000, sírvanse explicar qué "medidas necesarias" o "medidas apropiadas" se espera que adopten las bibliotecas en relación con su reproducción no autorizada de obras y su transmisión dentro de sus locales y a otras bibliotecas, y si la aplicabilidad de esta disposición depende del cumplimiento de esas medidas.

El artículo 3bis del Decreto de aplicación de la Ley de Derecho de Autor, que fue modificado con vigencia desde el 27 de julio de 2000, estipula las medidas necesarias para proteger los derechos en caso de reproducción y transmisión digital por parte de las bibliotecas conforme al artículo 28 2) de la Ley de Derecho de Autor.

En primer lugar, se requieren las siguientes medidas técnicas para impedir la utilización ilícita:

- deben instalarse dispositivos para impedir que los usuarios utilicen las obras por otros medios que su aparición temporal en pantalla;
- deben adoptarse medidas de codificación a efectos de impedir la utilización de las obras por usuarios no autorizados;
- deben adoptarse medidas apropiadas que muestren si las obras se utilizaron por otros medios que su aparición temporal en pantalla o si se ha alterado el contenido de las obras; y
- deben instalarse dispositivos para impedir que se utilicen medios digitalizados producidos para la venta.

Además de las mencionadas medidas técnicas, deben adoptarse otras, incluido el fijar signos de advertencia en las imágenes de los ordenadores/pantallas y la capacitación de los bibliotecarios para potenciar su atención ante posibles infracciones de los derechos de autor.

Hay que observar que el artículo 3 del Decreto de aplicación limita las bibliotecas autorizadas para la copia y la transmisión digitales conforme al artículo 28 2) de la Ley de Derecho de Autor a las bibliotecas nacionales y a un reducido número de otras bibliotecas afiliadas a ciertos institutos de investigación establecidos por una legislación especial. Además, se interpreta que el artículo 28 2) de la Ley de Derecho de Autor no permite que las obras copiadas se transmitan fuera de los locales de la biblioteca, sean copiadas mediante ordenadores o se almacenen en los dispositivos de memoria de ordenador de la biblioteca.

2. Los artículos 47 a 49 prevén la concesión por el Ministerio de Cultura y Turismo, en ciertas circunstancias, de licencias obligatorias, como lo establece un Decreto Presidencial. Sírvanse explicar en detalle de qué manera se aplica cada uno de estos artículos y qué recurso cabe, si acaso, al titular del derecho de autor insatisfecho con la indemnización acordada.

El sistema de licencias obligatorias funciona bajo condiciones estrictas de procedimiento con miras a garantizar que el solicitante ha desplegado esfuerzos considerables por identificar al titular del derecho y que hay transparencia en la indemnización conforme a los artículos 47, 48 y 50 de la Ley de Derecho de Autor (el artículo 49 fue derogado el 6 de diciembre de 1995):

- i) cuando solicite la licencia obligatoria, el solicitante deberá presentar documentos que demuestren, entre otras cosas, que la obra ya se ha hecho pública, que no se ha podido determinar la identidad o el paradero del titular del derecho, la base para el cálculo de la indemnización propuesta y/o las circunstancias en que no se pudo llegar a un acuerdo mediante consultas, de haberlas habido, con el titular del derecho. No obstante, el Ministerio de Cultura y Turismo podrá rechazar la solicitud de una licencia obligatoria cuando, por ejemplo, se pueda alcanzar el objetivo de la solicitud por otros medios;
- ii) deberá darse durante cierto tiempo al titular del derecho la oportunidad de manifestar su opinión sobre la solicitud;
- iii) la indemnización deberá anunciarse públicamente. Habrá que pagar al titular del derecho una "justa indemnización", como lo estipula el párrafo 3) del artículo 23 de la Constitución. En caso de que el pago de la indemnización no pueda hacerse directamente al titular del derecho, tendrá que depositarse en manos del depositario que se designe, con aviso a la persona con derecho a percibir lo depositado;
- iv) cuando se conceda una licencia obligatoria, el usuario deberá indicar en la obra objeto de licencia que se ha aprobado la licencia obligatoria y la fecha en que se dictó la aprobación;
- v) si el titular del derecho de autor no está satisfecho con la indemnización, podrá presentar una reclamación administrativa contra las autoridades.

Pregunta complementaria:

En la pregunta 2, los Estados Unidos pidieron a Corea que explicara en detalle la manera en que los artículos 47 a 49 de la Ley de Derecho de Autor prevén la concesión de licencias obligatorias y describiera de qué recurso disponía el titular de un derecho de autor si no está de

acuerdo con la indemnización prescrita. Sírvanse responder con respecto a una disposición análoga que se halla en el artículo 18 de la LPPI.

- i) cuando se solicite una licencia obligatoria para un programa de ordenador, el solicitante debe presentar documentos demostrativos de que no se pudo precisar la identidad o el paradero del titular del derecho, de que el solicitante no puede llevar adelante su actividad sin utilizar el programa y/o de la base para el cálculo de la indemnización propuesta. Los documentos han de hacerse públicos al menos por 30 días, durante cuyo tiempo el titular del derecho o una parte interesada puede presentar su opinión al Ministro de Información y Comunicaciones;
- ii) el Ministerio de Información y Comunicaciones debe rechazar la solicitud si:
 - 1) el objetivo de la solicitud puede lograrse por otros medios,
 - 2) la solicitud contiene falsas declaraciones de hecho, y/o
 - 3) se puede determinar la identidad o el paradero del titular del derecho;
- iii) cuando no se pueda pagar la indemnización directamente al titular del derecho, hay que depositarla en manos del depositario que se designe, con aviso a la persona con derecho a recibir el depósito;
- iv) cuando se conceda una licencia obligatoria, el usuario debe indicar sobre la obra licenciada que se ha aprobado la licencia obligatoria e indicar la fecha en que se dictó la aprobación.

3. El artículo 52 de la Ley de Derecho de Autor de Corea exige que las transferencias de los derechos económicos de un autor, incluido el derecho de publicación (artículos 58 y 60), se registren para ser eficaces frente a terceros. Este requisito de registro parece ser incompatible con el párrafo 2) del artículo 5 del Convenio de Berna. Sírvanse explicar las medidas que se adoptan con respecto al artículo 52 para cerciorarse de que no se imponen al autor formalidades para el goce y ejercicio de sus derechos.

La Ley de Derecho de Autor dispone, en el párrafo 2) de su artículo 10 que "el derecho de autor nacerá en el momento en que termine una obra, al margen del cumplimiento de cualquier procedimiento o formalidad". Es evidente, por tanto, que no se exige ninguna formalidad, de conformidad con el párrafo 2) del artículo 5 del Convenio de Berna.

Pero la transferencia de un derecho económico del autor no puede tener eficacia frente a terceros sin la inscripción de ese derecho (artículo 52). El registro sólo se requiere a los efectos de hacer valer eficazmente frente a un tercero los derechos transferidos. En otras palabras, la inscripción se necesita sólo con el fin de proteger contra terceros los derechos legales del beneficiario de una transferencia, garantizando así la validez jurídica de las operaciones en materia de derecho de autor. Pero esto no significa que el registro sea una condición para la validez de esa transferencia. Debe observarse que la transferencia adquiere su validez únicamente mediante el acuerdo entre transferente y adquirente, independientemente de la inscripción.

Pregunta complementaria:

En la pregunta 3, los Estados Unidos pidieron a Corea que explicara las medidas que se adoptaban para cerciorarse de que el artículo 52 de la Ley de Derecho de Autor, donde se requiere que las transferencias de los derechos económicos de un autor se registren para que sean oponibles a terceros, sea compatible con el párrafo 2) del artículo 5 del Convenio de Berna, por el que se exige que no se impongan a los autores formalidades para el goce y ejercicio de sus

derechos. Sírvanse responder con respecto a una disposición análoga (aplicable a los programas de ordenador) que se halla en el artículo 26.1 de la LPPI.

Como se explicó en la respuesta de Corea a la pregunta 6 formulada por los Estados Unidos, el derecho de autor de un programa de ordenador es jurídicamente válido desde el momento de su creación, sin precisar de ninguna formalidad. Conforme al artículo 24 de la LPPI (artículo 26 de la LPPI modificada), se exige el registro de las transferencias de derechos sólo para proteger los derechos del adquirente frente a terceros y garantizar así la certeza jurídica de la transferencia del derecho de autor del programa informático. Debe destacarse que ese registro no es necesario para la validez jurídica de la transferencia. La transferencia del derecho de autor de un programa de ordenador puede hacerse jurídicamente efectiva con sólo un acuerdo entre transferente y adquirente, sin que se exija ninguna formalidad o procedimiento. En consecuencia, esta disposición es compatible con el párrafo 2) del artículo 5 del Convenio de Berna.

4. El artículo 65-2 1) de la Ley de Derecho de Autor de Corea da a los artistas intérpretes o ejecutantes cuya obra se fije en un fonograma el derecho a autorizar el arrendamiento del fonograma con fines comerciales. El artículo 67-2 1) da a los productores de fonogramas el derecho a autorizar el arrendamiento de sus fonogramas con fines comerciales. Sírvanse explicar cómo pueden ejercitarse estos derechos en el caso en que el artista intérprete o ejecutante no produzca él mismo el fonograma donde está fijada la interpretación o ejecución del artista.

Los dos derechos son distintos e independientes. En consecuencia, toda persona que desee alquilar un fonograma tiene que obtener el permiso de los titulares de ambos derechos.

5. La traducción del artículo 16 2) de la Ley de Protección de Programas Informáticos parece ser inexacta si esa disposición debía ser similar a las disposiciones del artículo 43 2) de la Ley de Derecho de Autor. Sírvanse verificar que la disposición quiere significar que no se puede arrendar el original o una copia de un programa de ordenador protegido sin permiso del titular del derecho de autor.

El derecho de arrendamiento de un programa de ordenador no está previsto en el artículo 16 2) sino en el artículo 16-2 2) de la Ley de Protección de Programas Informáticos. Esta disposición estipula que cuando se arrienda con fines lucrativos, el titular del derecho de autor sobre el programa deberá permitir el arrendamiento. Por consiguiente, se confirma que nadie podrá alquilar el original o una copia de un programa de ordenador protegido sin el permiso del titular del derecho de autor. Si alguna persona viola esta disposición, el titular del derecho podrá solicitar un mandamiento judicial (artículo 25) o reclamar daños y perjuicios del infractor (artículo 27).

6. El artículo 24 de la Ley de Protección de Programas de Ordenador exige que la transferencia del derecho de autor de un programa de ordenador se registre para que sea eficaz frente a terceros. Sírvanse explicar las medidas que se adoptan con respecto al artículo 24 para cerciorarse de que no se imponen al autor formalidades para el goce y ejercicio de sus derechos.

La inscripción se necesita sólo con el fin de proteger contra terceros los derechos legales del beneficiario de una transferencia, garantizando así la estabilidad jurídica de las operaciones en materia de derecho de autor referentes a programas de ordenador. El registro no es una condición para la validez de esa transferencia. La transferencia adquiere su validez con el solo acuerdo entre transferente y adquirente, sin que se requiera ninguna formalidad ni procedimiento.

7. Respecto de la adición a la Ley de Derecho de Autor de 6 de diciembre de 1995, sírvanse explicar en detalle como se ha restablecido la protección para las obras, incluidos los programas de ordenador, que eran del dominio público en Corea sin gozar allí de un período completo de protección pero que continúan protegidas en su país de origen.

La Ley de Derecho de Autor vigente otorga protección a las obras extranjeras así como a las coreanas cuyo autor falleció después del 1º de enero de 1957. La duración de esta protección se basa en la adición a dicha Ley. Esta adición prevé que el derecho de autor en obras de extranjeros y los derechos de artistas intérpretes o ejecutantes de fonogramas y productores de fonogramas extranjeros que se publicaron antes del 1º de julio de 1996 y debían quedar nuevamente protegidas en virtud de esta enmienda quedarán protegidas por el resto del período de protección que se les reconocería si esas obras hubiesen estado protegidas en Corea. Dado el siguiente historial de la legislación de Corea en materia de derecho de autor, la frase "protección que se les reconocería si esas obras hubiesen estado protegidas en Corea" significa que las obras extranjeras cuyo autor falleció después del 1º de enero de 1957 están protegidas del mismo modo que las obras coreanas.

Conforme a la antigua Ley de Derecho de Autor promulgada por primera vez en 1957 y en vigor hasta 1987, sólo las obras coreanas quedaban protegidas por toda una vida más 30 años. Esta Ley hacía que las obras coreanas cuyo autor hubiese fallecido antes del 1º de enero de 1957 hubieran caído en el dominio público en 1987.

En 1987, se modificó la Ley de Derecho de Autor para que estipulara la protección del derecho de autor por toda una vida más 50 años. En consecuencia, conforme a esta Ley, se previó una protección prolongada (es decir, una vida más 50 años) para las obras de derecho de autor cuyo autor falleció después del 1º de enero de 1957, porque estas obras todavía no habían caído en el dominio público. Para las obras extranjeras, la protección entraba en efecto a partir de 1987.

Conforme a la actual Ley de Derecho de Autor, vigente desde el 1º de julio de 1996, comenzaron a recibir protección retroactiva las obras extranjeras. Pero esta protección retroactiva se otorga a las obras extranjeras cuyo autor falleció después del 1º de enero de 1957, ya que las obras coreanas gozan de la misma duración de la protección. Si protegiésemos las obras de los extranjeros durante todo el período (50 años), estaríamos discriminando contra las obras coreanas.

B. MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO

8. El artículo 97bis 2), incluido en la sección relativa a las disposiciones penales, dispone que las mercancías infractoras no podrán ser aprehendidas cuando las marcas de fábrica o de comercio se puedan desprender fácilmente sin afectar a la función de las mercancías. Sírvanse explicar si se permite al infractor conservar estas mercancías o si se utilizan con otros fines, como la contribución a la beneficencia.

Si el tribunal decide no decomisar las mercancías infractoras, el destino que haya de dárseles queda a discreción del tribunal. Éste ejercitará su discreción únicamente de conformidad con lo dispuesto en el artículo 46 del Acuerdo sobre los ADPIC. Hay que agregar, empero, que hasta el momento no se ha adoptado ninguna decisión judicial a este respecto.

C. INDICACIONES GEOGRÁFICAS

9. ¿Qué disposiciones de las leyes o reglamentos de Corea prevén el reconocimiento de las indicaciones geográficas exigido por el párrafo 2 del artículo 22 y el párrafo 1 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC? Sírvanse citar esas leyes y, si sus textos no han sido notificados a la OMC, sírvanse hacerlo de conformidad con el párrafo 2 del artículo 63.

Los artículos 2 1) iii) y 2 1) iv) de la Ley de Prevención de la Competencia Desleal y de Protección del Secreto Comercial, el artículo 3 de la Ley sobre Prácticas Leales en materia de Etiquetado y Publicidad y el artículo 9 de la Ley de Gestión de la Calidad de los Productos Agrícolas y Pesqueros proporcionan los medios jurídicos para proteger las indicaciones geográficas como lo exige el

párrafo 2 del artículo 22 del Acuerdo sobre los ADPIC. El texto de dichas leyes fue debidamente notificado a la OMC, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 63 del Acuerdo.

La protección adicional de las indicaciones geográficas de los vinos y bebidas espirituosas, exigida por el párrafo 1 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC, está prevista en la modificación de la Nota sobre el Etiquetado de Licores.

10. Al determinar si hay que reconocer una indicación geográfica, ¿qué criterios se tienen en cuenta?

En el artículo 15 del Decreto de aplicación de la Ley de Gestión de la Calidad de los Productos Agrícolas y Pesqueros se aportan los siguientes criterios para determinar si se reconoce una indicación geográfica:

- i) si se reconoce ampliamente, tanto en Corea como en el extranjero, la superior calidad del producto de que se trate;
- ii) si la calidad del producto es del grado más alto determinado de conformidad con las normas especificadas en el artículo 4 de la Ley de Gestión de la Calidad de los Productos Agrícolas y Pesqueros. No obstante, en caso de que no se especifiquen en la Ley esas normas para el producto de que se trate, la norma será la del más alto grado que figure en otras leyes y reglamentos, o la del más alto grado determinado por el uso consuetudinario en la rama de actividad respectiva;
- iii) si la reputación, la calidad y otras características especiales del producto de que se trate pueden atribuirse al medio ambiente natural y la población de una zona geográfica concreta;
- iv) si el producto de que se trate se produce o elabora dentro de la zona identificada por la indicación geográfica; y
- v) otras normas que el Ministro de Agricultura y Silvicultura y el Ministro de Asuntos Marítimos y Pesca estimen necesarias por lo que respecta a las indicaciones geográficas.

11. Sírvanse describir de qué manera se proporciona el nivel superior de protección de los vinos y bebidas espirituosas requerido en virtud del párrafo 2 del artículo 23 del Acuerdo sobre los ADPIC y dar ejemplos de esos productos, así como indicar la ley conforme a la cual quedan protegidos.

El artículo 7 1) xiv) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio dispone que cuando una marca consista en indicaciones geográficas o las contenga, con respecto al origen de los vinos o las bebidas espirituosas en un país Miembro de la Organización Mundial del Comercio, y se utilice en relación con vinos, bebidas espirituosas u otros productos análogos, esa marca no podrá registrarse. Si se comprobare que se han registrado, las marcas infractoras se anularán.

12. ¿Cuáles son las autoridades competentes donde se puede obtener protección para una indicación geográfica?

Las indicaciones geográficas de productos agrícolas y pesqueros y los elaborados con ellos son protegidas por el Ministerio de Agricultura y Silvicultura. Todo asunto referente a marcas de fábrica o de comercio que contengan indicaciones geográficas o consistan en ellas es de competencia de la Oficina de la Propiedad Industrial de Corea.

D. DIBUJOS Y MODELOS INDUSTRIALES

13. Sírvanse describir el procedimiento que hay que seguir para obtener protección para los dibujos o modelos textiles y citar las disposiciones legales conforme a las cuales se otorga esa protección.

El sistema de registro de Corea para los dibujos o modelos se basa en el principio del examen sustancial. Sin embargo, a la luz de la sensibilidad a la moda y el corto ciclo vital de los productos textiles, está en vigor un procedimiento expeditivo para la inscripción de los dibujos o modelos textiles. De acuerdo con el artículo 9 6) de la Ley de Dibujos y Modelos Industriales y el artículo 9 3) de la Orden respectiva, no es necesario un examen sustancial. Sólo se precisa un examen para determinar si la solicitud de inscripción satisface los requisitos formales del registro y si el dibujo o modelo encierra la posibilidad de perturbar la moral pública.

E. PATENTES

14. El artículo 95 prevé los efectos de un derecho de patente que se ha prorrogado conforme al artículo 89 como consecuencia de la prórroga del plazo necesario para los procedimientos tendientes a obtener la autorización de la comercialización del producto patentado. Sírvanse explicar con mayor detalle de qué derechos de patente se trata y con respecto a qué actividades.

La prórroga de la duración de la protección de un derecho de patente es aplicable únicamente a los productos farmacéuticos y los productos químicos agrícolas que deben superar diversos trámites de aprobación para la comercialización. En concreto, los productos son los siguientes:

- i) invenciones farmacéuticas (con respecto a la sustancia, el procedimiento, el uso, la composición) que precisan de la aprobación del producto conforme a los artículos 26 1) o 34 1) de la Ley de la Industria Farmacéutica; y
- ii) productos químicos agrícolas o invenciones de materias primas (con respecto a la sustancia, el procedimiento, el uso, la composición) que deben registrarse conforme a los artículos 8 1), 16 1) o 17 1) de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica.

De conformidad con el artículo 95 de la Ley de Patentes, los efectos de la prórroga de un derecho de patente se refieren sólo a la explotación de la invención patentada con respecto a esos productos. Sírvanse observar que la definición de "explotación" figura en el artículo 2 de la Ley de Patentes.

15. El artículo 96 2) de la Ley de Patentes establece que los efectos del derecho de patente para invenciones o medicamentos elaborados mediante la mezcla de dos o más medicamentos, o para invenciones de procedimientos de elaboración de medicamentos mediante la mezcla de dos o más medicamentos, no se extenderán a los actos de elaboración de medicamentos de conformidad con la Ley de la Industria Farmacéutica ni a los medicamentos elaborados mediante esos actos. Sírvanse explicar en detalle qué autorización de la elaboración prevé la Ley de la Industria Farmacéutica.

Hay que observar que la parte pertinente del artículo 96 2) de la Ley de Patentes debería haberse traducido como "no se extenderán a los actos de *expendio* de medicamentos de conformidad con la Ley de la Industria Farmacéutica ni a los medicamentos *preparados* mediante esos actos" (se ha añadido la cursiva). El derecho de patente al que se refiere la pregunta no tiene ninguna repercusión sobre el expendio de medicamentos por los farmacéuticos con licencia conforme a la Ley de la Industria Farmacéutica. Ello se ajusta plenamente a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 8 y el artículo 30 del Acuerdo sobre los ADPIC.

16. El artículo 106 de la Ley de Patentes prevé la expropiación de los derechos de patente cuando una invención sea necesaria para la defensa nacional en tiempo de guerra. El párrafo 2) del artículo establece que los derechos sobre la invención distintos del derecho de patente expiran cuando se expropia el derecho de patente. Sírvanse explicar por qué es necesario que expiren los derechos del inventor, ya que se podría determinar que cualquier cosa, desde jabón o zapatos hasta lacre, es necesaria para la defensa nacional en tiempo de guerra.

Cuando la autoridad expropia una patente para la defensa nacional en tiempo de guerra, puede explotar en exclusiva la invención patentada. (En tal caso, desde luego, el gobierno tiene que pagar una indemnización razonable al titular de la patente.) Para que el gobierno use en exclusiva la invención patentada, tendrán que terminar los derechos a explotarla que tienen el licenciataria exclusivo y el licenciataria no exclusivo. Teniendo esto presente, "los derechos sobre la invención distintos del derecho de patente", como dice el artículo 106 2) de la Ley de Patentes, significa "los derechos del licenciataria exclusivo y el licenciataria no exclusivo a explotar la invención". No quiere decir que expire también el mismo derecho de patente del titular.

17. El artículo 107 de la Ley de Patentes prevé la concesión de licencias obligatorias en cierto número de circunstancias. La disposición dice que sólo podrá formularse una solicitud de una licencia obligatoria cuando no sea posible celebrar consultas con el titular de la patente o el licenciataria exclusivo o cuando no se llegue a un acuerdo con esas consultas. ¿Qué medidas se adoptan para cerciorarse de que el solicitante de la licencia ha procurado alcanzar un acuerdo con el titular de la patente o el licenciataria exclusivo en términos y condiciones comerciales razonables?

A fin de cerciorarse de que un solicitante que desee obtener una licencia obligatoria ha procurado alcanzar un acuerdo con el titular de la patente o el licenciataria exclusivo en términos y condiciones comerciales razonables, se exige que se den los siguientes pasos:

- i) el solicitante tiene primero que ofrecer al titular de la patente o el licenciataria exclusivo términos y condiciones razonables para explotar la invención patentada;
- ii) debe hacer esfuerzos razonables por llegar a un acuerdo con el titular de la patente o el licenciataria exclusivo sobre la base de esos términos y condiciones;
- iii) si no se puede lograr un acuerdo, ha de presentar a la KIPO pruebas que demuestren que se han agotado los esfuerzos razonables.

Hasta la fecha, no ha habido ninguna solicitud de licencia obligatoria.

18. El artículo 116 dispone que una patente podrá ser cancelada de oficio o a solicitud de cualquier interesado si no ha sido explotada continuamente desde la fecha en que se expida la licencia obligatoria prevista en el artículo 107. Sírvanse describir las disposiciones vigentes que permiten al titular de la patente o al tercero que obtuvo la licencia en virtud del artículo 107 demostrar que hay razones que justifican la falta de explotación.

Antes de que la KIPO adopte una decisión de cancelar un derecho de patente, se da aviso al titular de la patente, el licenciataria exclusivo y a las demás personas que tengan algún derecho relacionado con la patente, para darles una oportunidad de presentar sus observaciones dentro de un plazo determinado, de acuerdo con el artículo 108 de la Ley de Patentes. Con este procedimiento, se da a las partes mencionadas ocasión de presentar formalmente sus razones para justificar la falta de explotación.

19. El capítulo IX de la Ley de Patentes da al Tribunal de Patentes competencia originaria en las acciones por infracción y las apelaciones de las decisiones de la Oficina de la Propiedad Industrial de Corea. Sírvanse describir en detalle la composición del Tribunal e indicar cómo se elige y designa a los jueces que han de integrar el tribunal.

Las diferencias sobre los derechos de propiedad intelectual se ventilan en diferentes tribunales, según el carácter de las controversias.

El Tribunal de Patentes tiene competencia originaria en toda acción relacionada con una decisión contenciosa de la KIPO de conformidad con el artículo 186 1) de la Ley de Patentes, el artículo 55 de la Ley de Modelos de Utilidad, el artículo 86 2) de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, el artículo 75 de la Ley de Dibujos y Modelos Industriales y el artículo 105 de la Ley sobre la Producción de Semillas. La apelación final de las resoluciones del Tribunal de Patentes se presenta ante el Tribunal Supremo.

Por el contrario, las diferencias civiles y el procesamiento penal de acciones por infracción se examinan en general en los tribunales ordinarios, no en el Tribunal de Patentes. (Véanse *infra* nuestras respuestas a las preguntas 23 y 47 formuladas por los Estados Unidos.)

Una causa ante el Tribunal de Patentes es examinada por una sala integrada por tres jueces. Como en otros tribunales ordinarios, los jueces del Tribunal de Patentes son designados de conformidad con el artículo 5 2) de la Ley de Organización de los Tribunales. Actualmente, hay tres salas en el Tribunal de Patentes, cada una con un Juez Principal nombrado para actuar como Juez Presidente de cada sala.

F. INFORMACIÓN NO DIVULGADA

20. Sírvanse describir en detalle de qué manera se otorga protección a los datos sobre pruebas relativos a productos farmacéuticos y productos químicos agrícolas destinados a obtener la aprobación para la comercialización en el territorio de la República de Corea.

Los datos presentados a las autoridades gubernamentales para obtener la aprobación de la comercialización están protegidos de conformidad con el artículo 27 de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica, los artículos 6 y 9 del Decreto de aplicación de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica, el artículo 72-9 de la Ley de la Industria Farmacéutica y el artículo 5 13) del Reglamento de Examen de la Inocuidad y la Eficacia de los Productos Farmacéuticos. En concreto, se prohíbe que se divulgue toda prueba o dato presentados, que están protegidos contra su utilización comercial desleal.

21. El capítulo III de la Ley de Prevención de la Competencia Desleal y de Protección del Secreto Comercial no parece conferir a quienes tengan en su poder información no divulgada, comprendidos los datos que deben presentarse a las autoridades reguladoras para obtener la aprobación de la comercialización de los productos farmacéuticos y los productos químicos agrícolas, la posibilidad de demandar a los funcionarios de las autoridades reguladoras que divulguen información de manera incompatible con el artículo 39.3. Sírvanse describir las disposiciones de las leyes de Corea que impedirían dicha divulgación o proporcionarían un recurso de producirse ésta.

Está prohibido divulgar al público los datos presentados a las autoridades gubernamentales para obtener la aprobación de la comercialización de productos farmacéuticos y productos químicos agrícolas si la persona que presentó esos datos solicita la protección de esos datos. No obstante, el Director de la Administración de Productos Alimenticios y Farmacéuticos podrá decidir que se divulguen, si es necesario para proteger el interés público. Esta excepción está prevista para hacer frente a una situación de urgencia que sólo se pueda abordar mediante la divulgación de los datos, lo que concuerda con el

párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC (artículo 27 de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica y artículo 72-9 de la Ley de la Industria Farmacéutica).

Si se produce una violación de estas disposiciones, se impone una pena de hasta tres años de prisión o una multa no superior a 10 millones de won (para los productos farmacéuticos) o 15 millones de won (para los productos químicos agrícolas), conforme al artículo 75 de la Ley de la Industria Farmacéutica y el artículo 32 de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica.

22. ¿Se permite a otros solicitantes de aprobación para la comercialización de sus propias versiones de productos farmacéuticos y productos químicos agrícolas anteriormente aprobados aprovechar los datos presentados por el anterior solicitante? De ser así, ¿cuándo llega a ser posible ese aprovechamiento?

Los artículos 6 y 9 del Decreto de aplicación de la Ley de Gestión de la Industria Agroquímica y el artículo 5 13) del Reglamento de Examen de la Inocuidad y la Eficacia de los Productos Farmacéuticos prohíben ese aprovechamiento. Únicamente con permiso del anterior solicitante podrán otros solicitantes aprovechar los datos presentados por el primero.

G. OBSERVANCIA - OBLIGACIONES GENERALES

Preguntas adicionales:

A. Sírvanse explicar cómo cumple Corea el párrafo 2 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC, a la luz del requisito (véase el artículo 107 del Código de Procedimiento Civil) de que los demandantes extranjeros den una caución en efectivo, en lugar de fianzas, para poder obtener mandamientos, cosa que cabe considerar como una limitación onerosa de la posibilidad de conseguirlos.

Los artículos 112 y 475 del Código de Procedimiento Civil prevén que, cuando se solicite un mandamiento, debe depositarse dinero, otras garantías que el tribunal considere suficientes o un documento de pago que garantice la consignación. Los extranjeros pueden ofrecer las "otras garantías y documentos" a que se refieren estos artículos, que pueden consistir también en fianzas, sin tropezar con otras dificultades que los nacionales coreanos.

B. ¿En qué circunstancias se dan a conocer a los titulares de derechos interesados las decisiones judiciales de las causas penales por infracción? ¿Cómo cumple Corea las obligaciones de transparencia prescritas en el párrafo 3 del artículo 41 del Acuerdo sobre los ADPIC, especialmente con respecto a los procesamientos penales por piratería de programas?

Según el artículo 26 2) del Decreto de aplicación del Código de Procedimiento Penal, se entrega a los titulares de derechos una copia certificada de la decisión penal adoptada por un tribunal, si así lo solicitan.

H. OBSERVANCIA - PROCEDIMIENTOS Y RECURSOS CIVILES Y ADMINISTRATIVOS⁷

23. a) Sírvanse aclarar si las causas por infracción de la propiedad intelectual relativas a cantidades superiores a 30.000.000 de won se deciden en la sala del Tribunal de Patentes en vez del Tribunal de Distrito.

⁷ Preguntas basadas en las respuestas de Corea a la Lista de cuestiones sobre la observancia (IP/N/6/KOR/1).

Antes de responder a esta pregunta, sírvanse observar que la corrección a las respuestas de Corea a la Lista de cuestiones indica que la cantidad correcta tiene que ser 50.000.000 de won y no 30.000.000.

Una causa por infracción de la propiedad intelectual (y, por otra parte, también las demás causas) relativa a cantidades superiores a 50.000.000 de won corresponderá a la competencia originaria de una sala de un Tribunal de Distrito. Hay que observar aquí que la sala no es una entidad judicial distinta del Tribunal de Distrito, sino una unidad constitutiva del mismo.

b) Sírvanse describir en detalle los procedimientos para interponer y apelar causas por infracción de la propiedad intelectual ante los Tribunales de Distrito, Superiores y Supremo.

Se responde a esta pregunta de la siguiente manera:

- 1) Para las causas relativas a cantidades superiores a 50.000.000 de won:

Tribunal de Distrito (sala)
-- apelación --> Tribunal Superior
-- apelación final --> Tribunal Supremo.

- 2) Para las causas relativas a cantidades de 50.000.000 de won o inferiores:

Tribunal de Distrito (juez único)
-- apelación --> Tribunal de Distrito (sala)
-- apelación final --> Tribunal Supremo.

24. Sírvanse explicar las circunstancias en las que los servicios de gestión del derecho de autor están facultados para hacer valer derechos de propiedad intelectual y presentarse ante los tribunales en nombre de los titulares del derecho de autor. Describan en detalle la naturaleza de sus obligaciones.

El alcance de la facultad de que están investidos los servicios de gestión del derecho de autor está determinado por sus contratos con los titulares de ese derecho. Sírvanse ver a este respecto la corrección a nuestras respuestas a la Lista de cuestiones.

25. ¿Es necesario que respecto de cada forma de propiedad intelectual los extranjeros estén representados ante los tribunales de Corea por asesores jurídicos de Corea?

Ninguna ley prohíbe a las partes ante el tribunal actuar sin la representación de un asesor jurídico. Por consiguiente, toda persona, incluso un extranjero, puede representarse a sí mismo ante el tribunal, si así lo decide. Sin embargo, si una parte decide hacerse representar por un asesor jurídico, éste habrá de ser un abogado licenciado conforme a la legislación coreana.

26. Sírvanse aclarar en qué circunstancias una persona podría justificadamente negarse a exhibir un documento en una causa por infracción de la propiedad intelectual.

Las circunstancias en las que el tenedor de un documento no puede negarse a exhibir los documentos requeridos se describen en nuestra respuesta a la pregunta 3 de la Lista de cuestiones sobre la observancia. Aparte de esas circunstancias, el tenedor de un documento podrá negarse a exhibir los documentos requeridos.

No obstante, una propuesta de modificación del Código de Procedimiento Civil, actualmente en preparación, limita las circunstancias que justifican esa negativa a:

- los casos en que la aportación de los documentos requeridos tendría como consecuencia el procesamiento o la condena del tenedor o puedan entrañar un deshonor para él o sus parientes, etc.; y
- los casos en que los documentos requeridos conciernen a secretos comerciales u otra información confidencial adquirida en el cumplimiento de sus deberes profesionales.

La propuesta de modificación fue abierta a información pública en abril y se prevé presentarla a la aprobación de la Asamblea Nacional durante su período ordinario de sesiones antes de fin de año.

27. Sírvanse detallar los procedimientos para proteger la información confidencial en las causas por infracción de la propiedad intelectual.

No está aún en vigor ningún procedimiento para conseguir protección de la información confidencial en las causas por infracción de la propiedad intelectual. Sin embargo, la modificación del Código de Procedimiento Civil mencionada en la respuesta a la pregunta anterior prevé que, si los autos de una causa contienen secretos comerciales, un tribunal podrá decidir, a solicitud de las partes interesadas, que se permita sólo a éstas inspeccionar o reproducir los pasajes confidenciales.

Pregunta complementaria:

Respondiendo a la pregunta 27, Corea declaró que "[n]o está aún en vigor ningún procedimiento para conseguir protección de la información confidencial en causas por infracción de la propiedad intelectual". ¿Tiene Corea intención de prever procedimientos de ese tipo en un futuro cercano? De ser así, ¿cuándo?

Como ya se explicó en nuestra respuesta a la pregunta 26, se halla actualmente en preparación una modificación del Código de Procedimiento Civil para atender a los artículos 42 y 43 del Acuerdo sobre los ADPIC. Esta modificación ha pasado ya los trámites de información pública. Dispone que, si los autos de un litigio contienen secretos comerciales, los tribunales pueden decidir, a solicitud de las partes interesadas en la causa, que sólo se permita la inspección o la reproducción de las partes confidenciales a las partes interesadas. Se espera que la modificación se presente a la aprobación de la Asamblea Nacional durante su período ordinario de sesiones antes de finales de año.

Pregunta adicional: Sírvanse explicar cómo cumple Corea el párrafo 1 del artículo 44 del Acuerdo sobre los ADPIC, que exige que las autoridades judiciales estén facultadas para emitir mandamientos eficaces y, en particular, sírvanse explicar si en el pasado se han ejecutado ese tipo de mandamientos.

Conforme al derecho vigente, un tribunal puede ordenar a los infractores de DPI que desistan de la infracción, como se menciona en la respuesta de Corea a la pregunta 5 de la Lista de cuestiones sobre la observancia. Esa orden puede comprender la prohibición de hacer, vender, arrendar y distribuir las mercancías infractoras y el decomiso de éstas. Esto significa que un tribunal puede emitir, a solicitud del titular del derecho, un mandamiento a efectos de impedir la entrada de mercancías infractoras en los canales del comercio inmediatamente después de su despacho de aduanas. Pero hasta ahora sólo ha habido unas pocas aplicaciones de esa norma.

28. Sírvanse precisar cada uno de los costos de un pleito (por ejemplo, honorarios de abogado, etc.) en que se puede condenar a la parte infractora de conformidad con el artículo 89 del Código de Procedimiento Civil.

El capítulo III del Código de Procedimiento Civil, al que pertenece el artículo 89, se limita a prever los costos de un pleito. Pero no hay ninguna disposición que rijan el alcance de esos costos.

Normalmente, los costos de los juicios pueden agruparse en dos categorías: 1) los ocasionados por el procedimiento judicial, o costas judiciales; y 2) los costos soportados por las partes en el curso del pleito. La primera categoría abarca los costos pagados por las partes al Estado. Comprenden las tasas por presentación de escritos y los costos pagados por el tribunal (como los de notificación de documentos del tribunal, dietas y gastos de viaje de los testigos, expertos o intérpretes, y los gastos de las inspecciones oculares, etc.). La segunda categoría abarca los gastos pagados por las partes a personas distintas del Estado. Comprenden los gastos que ha ocasionado a las mismas partes la preparación de documentos, las dietas y gastos de viaje pagados por las partes mismas o sus representantes y los honorarios de abogado. La segunda categoría de costos del pleito corre a cargo de la parte vencida. Cabe observar que los honorarios de abogado se incluyen en los costos del juicio sufragados por la parte vencida y que el monto de los honorarios de abogado es una cantidad que no supere el máximo estipulado en el Reglamento del Tribunal Supremo.

29. Sírvanse explicar qué ocurre con las mercancías que se determina que son infractoras cuando el titular del derecho no pide que se destruyan.

Cuando el titular del derecho no pide que se destruyan esas mercancías, el tribunal no podrá ordenar ninguna medida. En consecuencia, si el titular del derecho desea impedir la ulterior infracción de sus derechos, le incumbe la responsabilidad de pedir al tribunal que adopte esa medida.

30. ¿Qué destino final se da al equipo utilizado en la actividad infractora si un juez ordena que se elimine?

Por orden del juez, los alguaciles destruyen el equipo de que se trate.

31. Describan alguna de las demás medidas que los jueces pueden ordenar para impedir ulteriores actividades infractoras.

La lista de medidas suministrada en nuestra respuesta a la pregunta 5 de la Lista de cuestiones es exhaustiva. No hay otras medidas que el tribunal pueda ordenar.

32. Sírvanse describir las medidas que el titular de una patente puede solicitar a una parte infractora que adopte para restablecer su crédito y reputación perdidos debido a la actividad infractora.

El titular del derecho podrá, por ejemplo, solicitar a una parte infractora que ponga en los diarios locales un anuncio en que se resuma la resolución judicial por la que se determinó que había infringido los derechos de propiedad intelectual del titular del derecho y menoscabado así su honor y reputación.

33. Sírvanse aclarar si las disposiciones sobre indemnización de los artículos 750 a 766 se aplican a los demandados en las causas por infracción de marcas de fábrica o de comercio y patentes.

Los artículos 750 a 766 del Código Civil contienen los principios generales en materia de responsabilidad extracontractual. Por consiguiente, estas disposiciones son aplicables igualmente a las causas por infracción de marcas de fábrica o de comercio y de patentes.

34. Sírvanse describir sobre qué base se determina la indemnización conforme al artículo 91.4 de la Ley de Derecho de Autor.

No queda completamente claro qué se pregunta aquí. Se supone que la pregunta se refiere al alcance de los daños y perjuicios que constituirían la base de la indemnización derivada de actos ilícitos.

Según el artículo 763 del Código Civil, la cuantía de la indemnización se basa en ese caso en los daños y perjuicios que guarden, en grado considerable, una relación causal con los actos ilícitos.

Si la pregunta se refiere a la base sobre la que se calcula el monto del resarcimiento de los daños y perjuicios imputables a los actos ilícitos, sírvanse remitirse a nuestra respuesta a la pregunta 5 de la Lista de cuestiones.

35. Sírvanse aclarar si la sección 2 de la Ley Nacional de Indemnización se aplica a los funcionarios que desempeñan tareas oficiales en el contexto de las causas sobre derechos de propiedad intelectual.

Sí, se aplica.

36. Sírvanse proporcionar una estimación de la duración y el costo de las actuaciones en materia de infracción respecto de cada forma de propiedad intelectual en Corea.

Por desgracia, no se dispone de datos al respecto.

I. OBSERVANCIA - MEDIDAS PROVISIONALES

37. Sírvanse pormenorizar más cómo se aplican en las causas por infracción de marcas de fábrica y de comercio, derecho de autor y patentes los procedimientos relativos al embargo y el apartamiento provisional.

En términos generales, los mismos procedimientos de amparo provisional prescritos en el Código Civil se aplican también a esas causas por infracción de la propiedad intelectual (véase nuestra respuesta a la pregunta 10 de la Lista de cuestiones).

Pregunta complementaria:

¿Qué tiempo suele llevar el obtener un mandamiento provisional en una causa civil por infracción del derecho de autor? ¿Cuán a menudo se emiten órdenes de ese tipo sin haber oído a la otra parte en las causas civiles? ¿Es posible obtener una orden judicial sin que se haya oído a la otra parte para la incautación de los materiales infractores y/o la conservación de las pruebas sin que el juez mismo supervise en persona la ejecución de la orden? Describan cómo cumple Corea sus obligaciones conforme al artículo 50 de admitir la adopción de medidas provisionales sin haber oído a la otra parte en las causas de infracción.

Es difícil decir cuánto tiempo llevaría obtener un mandamiento provisional. Varía según los casos. En algunos de ellos, puede bastar con dos o tres días.

El número de órdenes provisionales que se emitieron sin haber oído a la otra parte, es decir, sin darle vista, es el siguiente:

276 órdenes de un total de 414 en 1996,
376 órdenes de un total de 441 en 1997,
555 órdenes de un total de 700 casos en 1998 y
448 órdenes de un total de 732 casos en 1999.

Conforme al derecho coreano, la ejecución del mandamiento debe llevarse a cabo bajo el control del tribunal, por ejemplo, por parte de los alguaciles de éste.

Para la aplicación en Corea del artículo 50 del Acuerdo sobre los ADPIC, los artículos 700 1) y 717 2) del Código de Procedimiento Civil estipulan que las decisiones de los tribunales respecto de las solicitudes de medidas provisionales deben dictarse sin alegaciones.

J. OBSERVANCIA - PRESCRIPCIONES ESPECIALES RELACIONADAS CON LAS MEDIDAS EN FRONTERA

38. Sírvanse enumerar los demás tipos de infracción de los derechos de propiedad intelectual sometidos a investigación y control conforme al artículo 14 de la Ley relativa a la Policía Judicial y sus Derechos.

Como se indica en la corrección a las respuestas a la Lista de cuestiones⁸, el artículo 14 de la Ley relativa a la Policía Judicial y sus Derechos, mencionado en la pregunta 15 de la Lista, debe ser en realidad el artículo 6 14) de la misma Ley.

Conforme a dicho artículo, la facultad de investigar sobre la infracción de todas las categorías de propiedad intelectual durante el proceso del trámite de aduanas para la importación y la exportación corresponde a los funcionarios aduaneros. Están facultados para investigar la presunta infracción de los derechos de propiedad intelectual protegidos en la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, la Ley de Derecho de Autor, así como la Ley de Protección de Programas de Ordenador, la Ley de Prevención de la Competencia Desleal y de Protección del Secreto Comercial, la Ley de Patentes y la Ley de Dibujos y Modelos Industriales.

39. ¿Se aplican a las mercancías infractoras expedidas en tránsito los procedimientos de los artículos 146-2 de la Ley de Aduanas y los artículos 127-6 a 127-9 del Decreto de aplicación de la Ley de Aduanas?

No, estas disposiciones no se aplican a las mercancías infractoras en tránsito.

40. Sírvanse describir la información exigida en el formulario de solicitud y las pruebas necesarias para demostrar la titularidad a efectos de obtener el despacho de las mercancías.

El artículo 127-6 del Decreto de aplicación de la Ley de Aduanas exige la siguiente información en el formulario de solicitud:

- i) nombre del producto, el exportador o importador, el país exportador o el país importador;
- ii) materia y alcance de la marca de fábrica o de comercio/derecho de autor;
- iii) motivo de la solicitud; y
- iv) pruebas que justifiquen la reclamación de infracción.

Como prueba de la titularidad, hay que presentar el certificado de inscripción de la marca de fábrica o de comercio o un documento que demuestre que la persona posee legítimamente el derecho de autor.

41. ¿Qué tipos de garantía (por ejemplo, fianza) son admisibles como caución para obtener el despacho de las mercancías infractoras?

⁸ Documento IP/N/6/KOR/1/Corr.1.

Conforme al artículo 21 1) de la Ley de Aduanas, se pueden depositar a estos efectos a título de caución las siguientes cosas:

- dinero;
- bonos y obligaciones emitidos por el gobierno o por un gobierno local;
- un aval bancario del pago; o
- acciones que figuren en la lista de la Bolsa de Valores de Corea.

42. ¿Tiene también el importador derecho a examinar las mercancías sospechosas y tomar una muestra de conformidad con el artículo 127-10 del Decreto de aplicación de la Ley de Aduanas?

Sí, el importador, si es un comerciante como se especifica en la respuesta a la pregunta 16 de la Lista de cuestiones, tiene el mismo derecho que el titular del derecho.

43. Sírvanse describir el procedimiento judicial para determinar si las mercancías importadas o exportadas son infractoras y cómo se comunica la decisión a los funcionarios de aduanas.

Según el artículo 127-10 del Decreto de aplicación de la Ley de Aduanas, son los funcionarios de aduanas quienes en primer lugar determinan si las mercancías importadas o exportadas infringen un derecho de autor o una marca de fábrica o de comercio. Si se presenta una reclamación formal al tribunal con respecto a esa determinación, el tribunal dicta entonces una resolución. No hay un cauce formal para transmitir la decisión del tribunal directamente a la oficina de aduanas, pero las personas interesadas podrán presentar copia certificada de la resolución del tribunal en la oficina de aduanas para informarla de la decisión.

44. Cuando los funcionarios de aduanas suspenden el despacho de las mercancías actuando por iniciativa propia, sin mediar solicitud del titular del derecho, ¿quién hace la determinación jurídica de que las mercancías son claramente infractoras?

Según el artículo 172-3 de la Ley de Aduanas, los funcionarios aduaneros están facultados para determinar que las mercancías son infractoras y suspender su despacho. Si los que comercian en esas mercancías no están satisfechos con la decisión de los funcionarios aduaneros, podrán intentar juicio contra las autoridades de aduanas.

45. Sírvanse proporcionar una descripción detallada de los procedimientos que siguen los funcionarios de aduanas cuando actúan por iniciativa propia en casos de propiedad intelectual.

Si los funcionarios aduaneros determinan que unas mercancías infringen un derecho de autor o una marca de fábrica o de comercio, se suspende el despacho de esas mercancías. Además, la dependencia de investigación de la oficina de aduanas podrá practicar una indagación en el caso para comprobar si se han producido actos delictivos. Si se sospecha que los hubo, se informará a la Oficina del Fiscal.

46. ¿Qué destino se da a las mercancías decomisadas de conformidad con el artículo 97-2 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio o el artículo 101 de la Ley de Derecho de Autor?

Esas mercancías son normalmente destruidas por la Oficina del Fiscal.

47. ¿Pueden reexportarse al país de origen las mercancías que se ha determinado que son infractoras? De ser así, ¿pueden serlo sin sufrir modificación?

La respuesta es negativa, porque todas las mercancías que se determine que son infractoras tienen que ser decomisadas y destruidas, según el artículo 97bis de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio y el artículo 101 de la Ley de Derecho de Autor.

K. OBSERVANCIA - PROCEDIMIENTOS PENALES

48. Aclaren qué jueces del Tribunal de Distrito están facultados para examinar apelaciones en causas de propiedad intelectual juzgadas originalmente por un juez único de ese mismo Tribunal.

En ese caso, es competente la sala (compuesta por tres jueces) del Tribunal de Distrito.

49. Especifiquen qué casos de infracción de la propiedad intelectual requieren una reclamación por parte del titular de los derechos antes de que puedan ser perseguidos.

Para la infracción del derecho de autor (incluidos los programas de ordenador), de una patente y de un dibujo o modelo industrial se necesita, en principio, una reclamación para que pueda perseguirse la infracción. (Una notable excepción a este requisito es la infracción de una marca de fábrica o de comercio.) Sin embargo, hay unos pocos casos en los que esa reclamación no sea necesaria. Por ejemplo, cuando se hace pública una obra de derecho de autor a nombre de una persona distinta del verdadero autor, no es precisa una reclamación para que se haga una investigación o se inicie un procesamiento, conforme al artículo 99 3) de la Ley de Derecho de Autor.

Pregunta complementaria:

¿Cuánta prueba debe presentar el titular de derechos antes de que se abra una investigación criminal sobre piratería de programas? ¿Cuánta prueba se necesita antes de que se inicie un procesamiento penal sobre piratería de programas? A los efectos de la existencia de recursos penales contra la piratería a escala comercial (artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC), ¿qué significa el hecho de que la piratería de programas de ordenador no se considere "delito público" (véase el artículo 48 de la LPPI)?

Según el artículo 195 del Código de Procedimiento Penal, se puede iniciar una investigación por sospechas razonables. Pero, para un procesamiento penal, deben presentarse pruebas más sólidas.

Sólo se puede investigar y perseguir judicialmente la infracción del derecho de autor de un programa de ordenador a instancia del titular del derecho. Porque esa infracción se trata en el derecho coreano como una infracción de derechos de propiedad privada y no como un delito contra el orden público de un comercio leal, como en el caso de las marcas de fábrica y de comercio. No obstante, en la práctica, cuando las infracciones son tan graves como para requerir un procesamiento, la fiscalía invita al titular del derecho a interponer querella mediante una notificación que se le hace para que inicie la causa.

50. Sírvanse aclarar si existen las multas y la prisión como sanciones en los asuntos relativos a marcas de fábrica o de comercio.

Según el artículo 93 de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, toda persona que haya infringido una marca podrá ser condenada a una pena de hasta cinco años de prisión o a una multa no superior a 50.000.000 de won. No se podrá imponer a la vez una pena de prisión y una multa.

51. ¿En qué circunstancias se impondrá una multa o una pena de prisión como sanción en una causa penal relacionada con la propiedad intelectual?

Como dispone el artículo 51 del Código Penal, queda a la discreción del juez determinar el tipo y la severidad de la pena impuesta, dentro de los límites estipulados en cada ley relacionada con la propiedad intelectual, habida cuenta de diversos factores y circunstancias.

52. ¿Es de tres meses la duración normal del tiempo necesario para perseguir casos penales relacionados con la propiedad intelectual?

Cuando un fiscal investiga una reclamación o acusación con respecto a cualquier asunto, está obligado, conforme al artículo 257 del Código de Procedimiento Penal, a adoptar una decisión sobre si procesa o no, dentro de los tres meses contados a partir del recibo de esa reclamación o acusación. Normalmente, la investigación termina dentro de los tres meses, pero el plazo podrá prolongarse cuando la gravedad o la complejidad del caso así lo requiera.

53. Sírvanse proporcionar información estadística correspondiente a los años 1996 y 1997 sobre las medidas civiles establecidas para lograr la observancia en materia de derecho de autor, marcas de fábrica, indicaciones geográficas, diseños industriales, patentes, esquemas de trazado de circuitos integrados y secreto comercial, incluido el número de casos presentados, de mandamientos judiciales dictados, de mercancías infractoras decomisadas, de equipos infractores decomisados y de casos resueltos (comprendidas las transacciones), así como el importe de los resarcimientos ordenados.

1)	1996	
-	número de causas introducidas:	30
-	mandamientos judiciales emitidos:	414
-	causas resueltas (incluidas las transacciones):	15
2)	1997	
-	número de causas introducidas:	101
-	mandamientos judiciales emitidos:	441
-	causas resueltas (incluidas las transacciones):	42

No hay datos sobre los demás conceptos enumerados en la pregunta.

54. Sírvanse proporcionar información estadística correspondiente a los años 1996 y 1997 sobre las medidas penales establecidas para lograr la observancia en materia de piratería lesiva del derecho de autor y violación de marcas, incluido el número de batidas, procesamientos y condenas, así como el importe de las multas y/o la duración de las penas de prisión (precisando en el primer caso si se pagaron o no, y en el segundo si se cumplieron efectivamente o se suspendió su ejecución) junto con toda otra información que demuestre la eficacia de su sistema penal para combatir la piratería lesiva del derecho de autor y la falsificación de marcas de fábrica.

Sírvanse ver el cuadro adjunto (anexo).

Pregunta complementaria:

En la pregunta 53, los Estados Unidos pidieron a Corea que proporcionara información estadística correspondiente a los años 1996 y 1997 sobre las medidas penales establecidas para lograr la observancia en materia de piratería lesiva del derecho de autor y violación de marcas, incluido el número de batidas, procesamientos y condenas, así como el importe de las multas y/o la duración de las penas de prisión (precisando en el primer caso si se pagaron o no, y en el segundo si se cumplieron efectivamente o se suspendió su ejecución), junto con toda otra

información que demostrase la eficacia de su sistema penal para combatir la piratería lesiva del derecho de autor y la falsificación de marcas de fábrica. Sírvanse proporcionar también esas estadísticas para los años 1998 y 1999, e indicar si esa información estadística se da normalmente a publicidad y, de ser así, cómo pueden obtenerla los titulares de derechos.

Sírvanse ver el cuadro adjunto (anexo).

Con respecto a la disponibilidad pública de los datos estadísticos sobre infracciones, se emiten comunicados de prensa cuando se han investigado grandes infracciones de DPI y la Oficina del Fiscal Supremo publica periódicamente en sus sitios en la red los resultados de sus actividades en materia de observancia, incluidos datos estadísticos sobre el número de investigaciones y detenciones.

55. Sírvanse describir cualquier nueva iniciativa que se prevea para mejorar la observancia de los derechos de propiedad intelectual en Corea, en particular las relacionadas con la observancia penal.

Se han modificado las siguientes leyes para aumentar la severidad de las sanciones, modificaciones que se prevé entrarán en vigor en julio de 2000:

- las penas por infracción del derecho de autor se incrementarán del nivel actual de un máximo de tres años de prisión y una multa no superior a 30 millones de won a un máximo de cinco años de prisión y una multa no superior a 50 millones de won (artículo 93 3) de la Ley de Derecho de Autor modificada, que ha de entrar en vigor el 1º de julio de 2000);
- toda persona que infrinja reiteradamente el derecho de autor sobre un programa de ordenador estará expuesta a penas más duras, es decir, hasta cinco años de prisión o una multa no superior a 70 millones de won o ambas penas (artículo 47 de la Ley de Protección de Programas de Ordenador modificada, que ha de entrar en vigor el 29 de julio de 2000);
- toda persona que eluda las medidas tecnológicas de protección o que haga circular dispositivos o partes de los mismos que eludan las medidas tecnológicas de protección estará expuesta a una pena de hasta tres años de prisión o una multa no superior a 50 millones de won (artículo 46 1) iii) de la Ley de Protección de Programas Informáticos Modificada, que ha de entrar en vigor el 29 de julio de 2000); y
- los funcionarios del Ministerio de Información y Tecnología estarán facultados para recoger, borrar o destruir los programas de ordenador ilícitamente adquiridos (artículo 34 de la Ley de Protección de Programas Informáticos Modificada, que ha de entrar en vigor el 29 de julio de 2000).

Además de modificar las antes mencionadas leyes relacionadas con la propiedad intelectual, el Gobierno de Corea organizará campañas contra la infracción de los derechos de propiedad intelectual, mediante un equipo especial de observancia consistente en varios organismos gubernamentales conexos bajo la dirección de la Oficina del Fiscal. El Gobierno de Corea seguirá haciendo intensos esfuerzos por sensibilizar al público ante la importancia de respetar los derechos de propiedad intelectual.

ANEXO

	1996	1997	1998	1999
Número de batidas				
Piratería de derecho de autor	7.444	7.476	8.163	10.134
Infracción de marcas	4.067	4.110	4.461	6.760
Número de procesamiento				
Piratería de derecho de autor	884	775	1.110	1.490
Infracción de marcas	3.231	3.402	3.408	5.316
Número de condenas				
Piratería de derecho de autor	728	557	1.022	1.678
Infracción de marcas	2.717	2.926	2.936	4.401
Cuántía de las multas				
Piratería de derecho de autor:				
Más de 10.000.000 de won	0	0	1	4
5.000.000 - 10.000.000 de won	0	0	7	14
1.000.000 - 5.000.000 de won	88	74	122	170
Menos de 1.000.000 de won	612	458	834	1.372
Infracción de marcas:				
Más de 10.000.000 de won	31	38	44	41
5.000.000 - 10.000.000 de won	155	161	161	218
1.000.000 - 5.000.000 de won	949	1.171	1.471	1.985
Menos de 1.000.000 de won	714	879	950	1.861
Penas de prisión				
Piratería de derecho de autor:				
Más de 2 años	1	1	3	7
1 - 2 años	1	0	2	3
6 meses - 1 año	2	1	0	0
Menos de 6 meses	0	0	0	0
Infracción de marcas				
Más de 2 años	323	285	102	104
1 - 2 años	187	151	42	23
6 meses - 1 año	356	231	5	7
Menos de 6 meses	0	1	0	0

*No hay datos sobre los demás conceptos solicitados.